戰國STRAYS
5
謎失
Shingo Nanami
七海慎吾
COMICS WORLD
香港中文版

5
戰國STRAYS
SHINGO NANAMI

戰國STRAYS

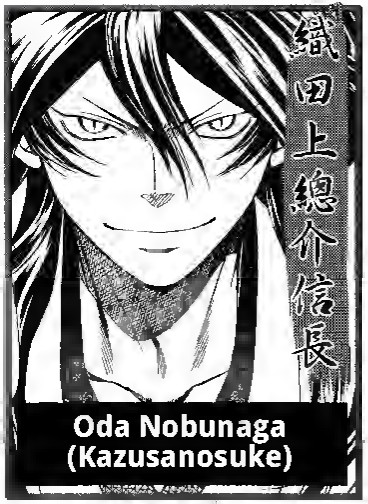
目錄

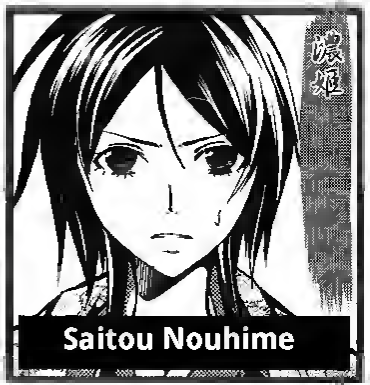
005
039
069
107
141

5

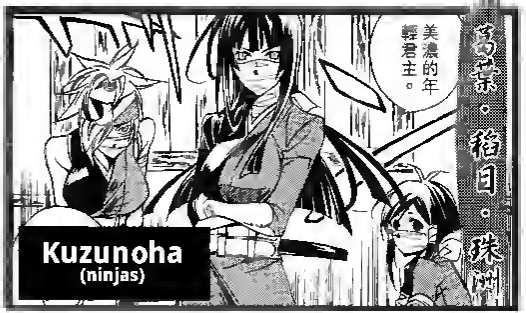
戰國 STRAYS

登場人物介紹

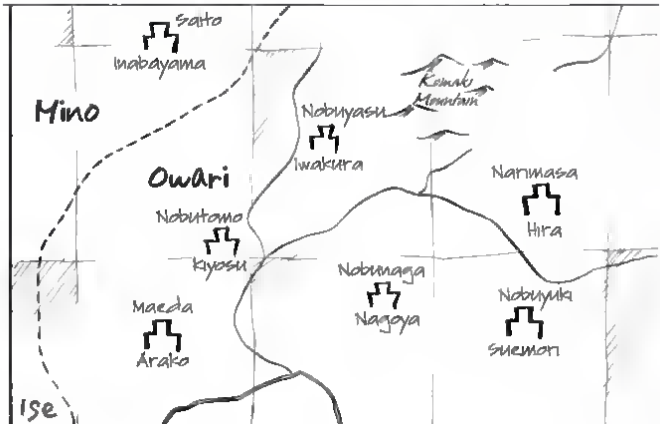




戰國 STRAYS
SENGOKU STRAYS



abbreviated map of nobunaga & his neighbors



Ch 17: Summer Days Three ways

cleaner & translator: kFish
typesetter: Ayomiri
tateami scans @ tateami.wordpress.com

TS/N: Ririririri is the sound of the cicadas

SWISH
SWISH
SWISH
UNTIL I RETURN TO MY OWN TIME. UNTIL THEN, I'VE RECEIVED HIS SHELTER WITHIN THIS CITY
SO I WAS TAKEN IN BY THE LORD OF OWARI,
ONE DAY, I SUDDENLY FELL INTO THE WARRING STATES PERIOD
A SPLASH OF WATER WOULD BE GOOD TO COOL DOWN

TODAY I'M STILL FULL OF ENTHUSIASM FOR MY TASKS
AFTER THE BATTLE BETWEEN THE SOLDIERS OF KIYOSU AND MINO CITIES,
A FEW MONTHS HAVE NOW PASSED
I WILL GO VISIT THOSE THREE GUYS' FAMILIES?
EHHH!?
WE'RE CONCERNED THAT THESE LETTERS SIMPLY MUST BE DELIVERED TODAY TO EACH OF THEM
BUT ALL THREE ARE CURRENTLY ON LEAVE
SORRY TO TROUBLE YOU SO UNEXPECTEDLY
YOUR MANNER OF SPEECH IS TOO LUKEWARM, KANAJIRI!
HMPH!
UNFORTUNATELY, NONE OF THE TOWNSPEOPLE ARE AVAILABLE

ODA
THIS IS AN ORDER!
YOU'LL MAKE HASTE FOR ME, GIRL!
THE LORD OF OWARI
ODA KAZUSANOSUKE NOBUNAGA

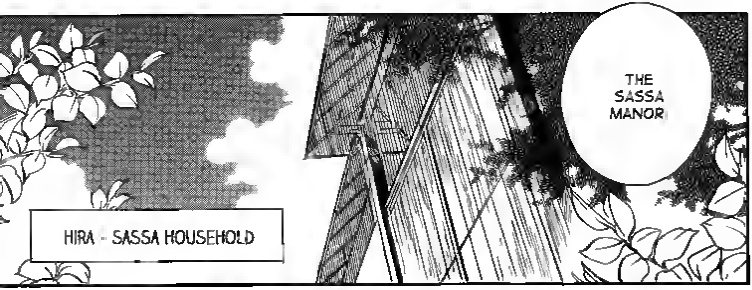
IF YOU HAVEN'T FINISHED PREPARING THE EVENING MEAL I'LL KICK YOU OUT!
CONSIDERING HOW HOT IT IS TODAY, TAKE IT SLOWLY—
STRICT
Smile

sfx: struck by hot air

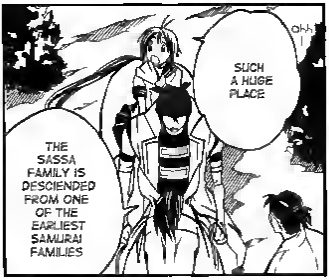
I'M TELLING YOU, HURRY UP AND GO!
KYAAA—!
HIT
pissed
THAT'S—
—COULD WAIT A LITTLE UNTIL IT COOLS DOWN A BIT—
ENOUGH
pissed
pissed
Uhh...
IT TOTALLY FEELS LIKE THAT LORD—
CLIP CLOP
GETS MORE AND MORE UNREASONABLE EVERY DAY
Or was he always like that from the start?
CLIP CLOP
...
Silence——
Ahhh...
STILL AS QUIET AS EVER!
BY NOW
Still a dead person would talk more!
DON'T YOU THINK SO, IKEDA?
CLIP CLOP
CLIP CLOP
Anyway ended up riding with it...

CAN SEE IT, NOW
speaking of which...

YOU SHOULD HAVE REALIZED
HA, HA.
sniff sniff


THE SASSA MANOR
HIRA - SASSA HOUSEHOLD

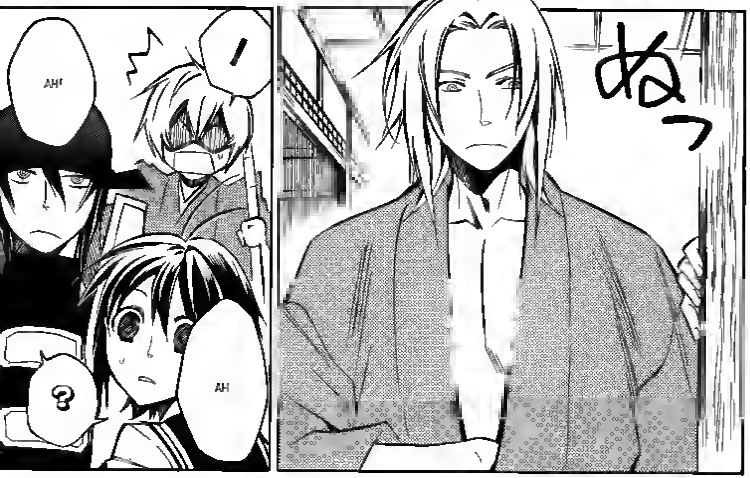
THIS IS KURONSUKE'S HOME
hurt to think of those three mens families...

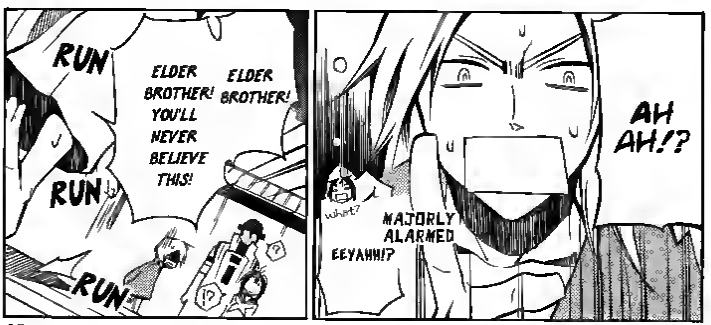

SUCH A HUGE PLACE
THE SASSA FAMILY IS DESCIENDED FROM ONE OF THE EARLIEST SAMURAI FAMILIES

Excuse me!
REALLY LOOKING FORWARD TO THIS!

WHA WHAT ARE YOU DOING HERE!?
KURONSUKE!
Qure!
NO ONE HERE?
EH?
AH!
IT'S YOU TWO!
hm
NO IT S THE LORD WHO SENT ME
I can't let you into my house!
YOU GONNA TELL ME WHAT YOU'RE DOING HERE!?
YOU ARRIVED ONLY JUST NOW?
Ahh!!
on a day with such beautiful weather it's only proper for a young person to go fishing.
HUHH
I WAS FISHING AT SANIN POND
since it's really hot today

WHAT'S HAPPENING!? DO YOU HAVE NEWS!?
anyway we're not friends
WHAT S THIS, KURONSUKE?
no one can say for sure


AH!
AH
ぬっ


RUN
RUN
RUN
ELDER BROTHER! YOU'LL NEVER BELIEVE THIS!
ELDER BROTHER!
AH AH!?
what?
MAJORLY ALARMED
EEYAHH!?

KURON-SUKE...
WHAT'S WRONG, MAGOSUKE?
so noisy
sfx CLATTER!
KURON-SUKE...
willy-nilly
IS WITH TWO FRIENDS WHO'VE COME TO VISIT!
T/N Sassa Magosuke, Kuronsuke's elder brother, gained fame for his role in the First Battle of Azukizaka in 1542
ちーーーん
IN SHORT...
LET'S TRY THIS INTRODUCTION THING AGAIN

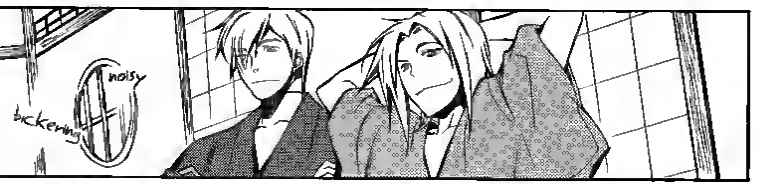
I'M THE SECOND BROTHER, MAGOSUKE
I'M THE ELDEST SON, HAYA-TONOSHOU MASATSUGU!
WE ARE INDEBTED TO YOU FOR TAKING CARE OF OUR YOUNGEST BROTHER
AHH, NO NO NO NO NOT ME
THESE ARE ACTUALLY KURONSUKE'S ELDER BROTHERS
THAT'S TO SAY
TO AVOID ANY MISUNDERSTANDINGS LET ME FIRST EXPLAIN A LITTLE
キッパリ
WE ARE HERE TO DELIVER A TASK ON OUR LORD'S BEHALF, NOT FOR A VISIT
no need to take it to heart
too formally passed to say it
NO AT ALL, NOT AT ALL.
YOUR MEANING'S TAKEN IT'S BEEN A LONG TIME SINCE...
HE'S BEEN ON HIS OWN AND NEVER TELLS ME ANYTHING ANYMORE
Hmm.
YOU'D BETTER GO TO KURONSUKE'S ROOM, WHERE YOU CAN DISCUSS THE DETAILS
Shhh
どろ
のわ
どろ
WHAT ARE YOU DOING WITH THEM!!

Oh, wow!
t/n By the end of his life, Kuronsuke was considered one of the, if not the foremost gunnery experts in Japan
SERIOUSLY!
DON'T DON'T TOUCH ANYTHING, YOU TWO!!
it's rather gloomy
this place isn't gloomy
ALL THESE GUNS AND WEAPONS!
really so many
THIS SIMPLY TAKES ADVANTAGE OF THE LENGTH OF THE GUN'S BARREL
ooh
ooh
BIG GRIN
I told you not to touch!
IS THIS THE SAME STYLE AS 'SASARA'?
wow so cool
I ONLY DID THIS KIND OF ADAPTATION ON ONE PAIR

I'LL PUNCH YOU IN THE FACE
YOU!
THAT HURTS!!
YOU'RE THE ONLY ONE THINKING THAT, IDIOT!
HA HA HA

DOING IT THIS WAY IS...
gm
gm
gm
sigh!

NO WAY!
Then I want this one.
WHAT WHO SAY'S I'M GIVING IT TO ANYONE?
Then, I'll take this one as a gift from a skilled worker!


noisy
bickering

WHAT, NO TEARS?
WHO'S CRYING!
HURRY UP AND GIVE IT TO ME QUICK!
nope!
Alright you're going together?
THEN WE'RE JUST ABOUT READY TO LEAVE

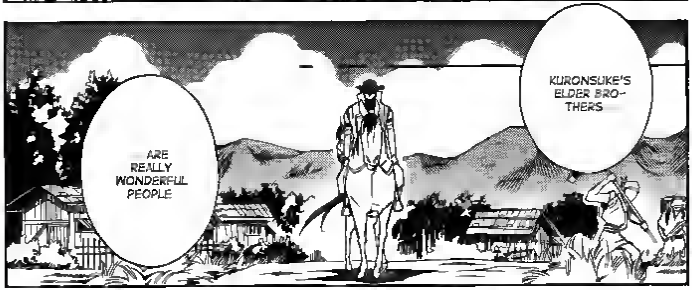
THANK YOU FOR COMING BY TODAY
Rumm
Rumm

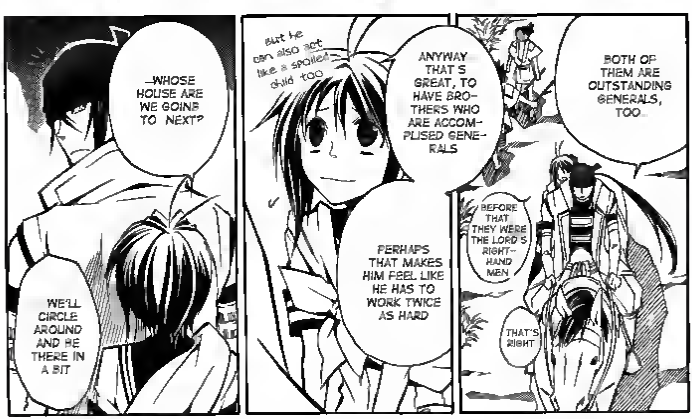
Pat
THIS BOY IS KIND OF STRANGE...
FROM VERY YOUNG, IT'S EASY FOR HIM TO CREATE FRICTION WITH OTHER PEOPLE
BUT RECENTLY HIS EXPRESSIONS HAVE BECOME GENTLER
ELDER BROTHER!

ALTHOUGH LITTLE BROTHER ISN'T VERY MATURE...
...IN THE FUTURE, PLEASE GIVE HIM PLENTY OF GUIDANCE.

I CAN ONLY GUESS IT'S BECAUSE HE'S FINALLY ESTABLISHING SOME GOOD FRIENDSHIPS...
BLUSH

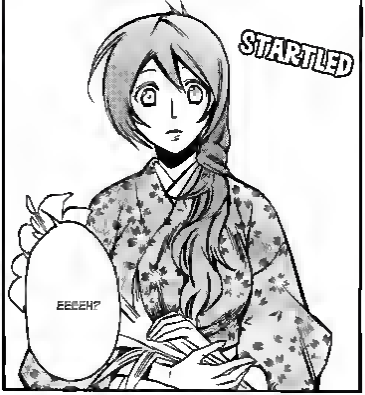
okay!

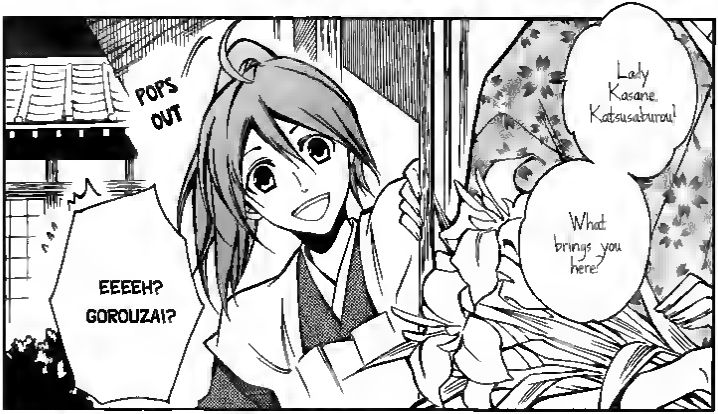

KURONSUKE'S ELDER BROTHERS...
ARE REALLY WONDERFUL PEOPLE


BOTH OF THEM ARE OUTSTANDING GENERALS, TOO.
BEFORE THAT THEY WERE THE LORD'S RIGHT-HAND MEN
THAT'S RIGHT
ANYWAY THAT'S GREAT, TO HAVE BROTHERS WHO ARE ACCOMPLISED GENERALS
...BUT HE CAN ALSO ACT LIKE A SPOILED CHILD TOO
PERHAPS THAT MAKES HIM FEEL LIKE HE HAS TO WORK TWICE AS HARD
...WHOSE HOUSE ARE WE GOING TO NEXT?
WE'LL CIRCLE AROUND AND BE THERE IN A BIT

KODAMA · NIWA
FAMILY RESIDENCE
IT'S GOROUZA'S FAMILY HOME
Good day—
SORRY TO TROUBLE YOU WHILE YOU'RE ON LEAVE
Run
I'M DELIVERING A LETTER FROM THE LORD—...
AH!
THERE YOU ARE, GOROUZA!

I KEEP FEELING LIKE TODAY IS NOTHING LIKE AN ORDINARY DAY
?
?
but still what could it be...
OH, HEY!


STARTLED
EEEEH?

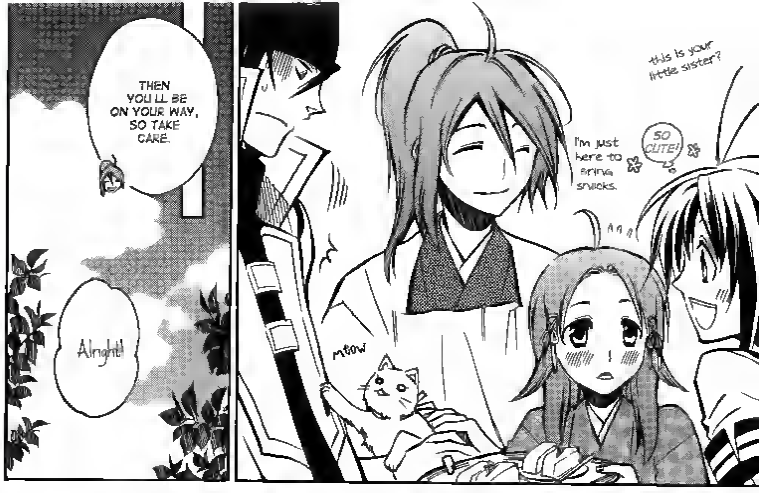

POPS OUT
EEEEH? GOROUZAI?
Lady Kasane Katsusaburou!
What brings you here?

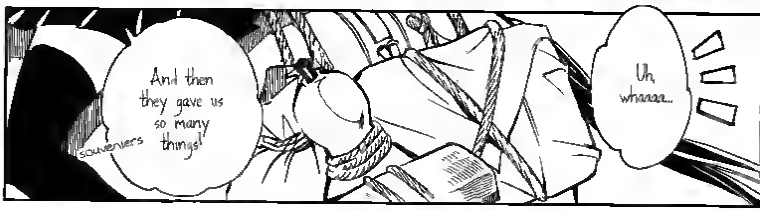
SORRY ABOUT STARTLING YOU
haa hyi

EEEH? COULD IT...
?
Eeeehhh!?

Menacing
Please, enjoy your visit.
GRACIOUS SMILE
ha ha
JUST LIKE HE WAS PRINTED FROM A TEMPLATE.
THESE ARE MY PARENTS.
He he
EHH? YOUR MOTHER!?
looks so young!
YOU'RE THE GUY!
GRAB
Stare...
dat takes a long hard look...
Is it really necessary to be so serious?♡
GRACIOUS SMILE
CHOP
ahh ahh!!
Menacing
ha ha ha, really just too much +!!
Really, father!
MY FAMILY'S GOROUZA WON'T YIELD FOR THE BENEFIT OF JUST ANY RANDOM PERSON!

slide
PLEASE COME IN. THE ROOM'S JUST A LITTLE MESSY
SORRY ABOUT THAT. MY FATHER LIKES TO MAKE A BIG FUSS ABOUT NOTHING
NO PROBLEM...
BUT I ALSO UNDERSTAND THE REASON FOR HIS REACTION
because Gofuku is just too adorable
There are so many beautiful things!
Oh, wow!
THESE ARE ALL WHAT EVERYONE'S SENT ME
IT'S JUST PUT THERE AND NOT ORGANIZED AT ALL
ah kitty!
that was also a cat?
BUT THIS ONE SEEMS SO NOBLE
NO, I'M CERTAIN HE DOESN'T CARE ABOUT THAT
OUR LORD, THAT IS.
Ehhh? the lord is the one who gave that?


THEN YOU'LL BE ON YOUR WAY, SO TAKE CARE.
Alright!
this is your little sister?
I'm just here to bring snacks.
SO CUTE!
Meow


And then they gave us so many souvenirs things!
Uh, whaaa...

BUT I SEEM TO RECALL THAT GOROUZA HAD AN ELDER BROTHER?
OH!

HEY! JUST GO AHEAD AND GIVE HER THE WHOLE THING
All alone in this area! How could one not be moved!
OF COURSE
HIS FATHER LOOKED TERRIBLE
SERIOUS
IN FACT, THIS PERSON IS EXCEPTIONALLY GOOD
that's, that's too much praise

SOB
HE'S BEEN THERE ALL ALONG
HMMM?
Next time, if his elder brother is also at home, then it'll be good...
NIWA FAMILY ELDEST SON, NIWA NAGATADA (ONE'S FAMILY IS THE MOST IMPORTANT VALUE TO A MAN)
MEOW
IN THE END UNTIL AFTERWARDS, YOU DIDN'T LET ME ACT MY PART AS THE ELDER BROTHER... GOROUZA BUT JUST CARRIED ON...
SO BITTER ALTHOUGH THIS ISN'T JUST A NEW THING...
So Shy
THEN THE NEXT PLACE...
...MUST BE INUCHIYO'S FAMILY!
ARAKO: MAEDA FAMILY MANOR

WA
H
KABANE!
KATSUSABU-ROU!
NO—
CAME TO DELIVER A LETTER TO YOU—
OH!
IS THAT SO!
WHAT IS IT? YOU CAME TO PLAY WITH ME?
tug
tug
Tug
Falls down!
WAH—
Sits
Kudane and company are here!
Everyone!
Who did you say?
Drag
Drag
Drag

THAT'S...
Big pile
Were you really in narumi City with Inuchiyo-nii-san?
You're the young lady the lord retrieved and took in!
WAH—
so dun
Oh! sorry, sorry!
ah ah
FIFTH SON, TOSHIFUSA.
the next immediately after inuchiyo
SMILE
I'M THE SECOND-ELDEST BROTHER, TOSHIHARU!
AND I'M THE SIXTH SON... YOSHIYUKI
hello—
THIRD SON YASUKATSU
really is the entire family of one person.
VERY PLEASED TO MEET YOU!
have you eaten yet?
HEY! I'M TALKIN@ TO YOU!!!
want to stay for dinner?
Oh
WELL...
I'M KUSANA@I KISANE.

I HEARD A RUMOR YOU'RE SUPPOSED TO BE REALLY STRONG!
YOU AN' ME, LET'S THROW DOWN!
KEIJI!!!
Just who is that kid..
♪ BEEHP
I'VE HEARD INUCHIYO'S ELDER BROTHER...
...HAS AN ADOPTED SON NAMED KEIJIROU...
Keiji
DON'T BE SO ANNOYING!
OW!
KYAAAI?

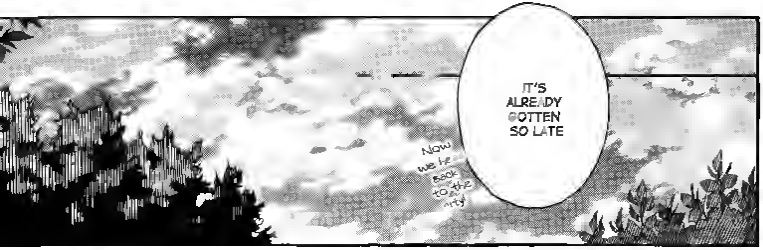
OKAY, THAT'S IT...
UHHH, UHHH...
STUPID DOG!! BIG STUPID DOG!
UH...
INUCHIYO!?
...NOW I'M ANGRY!!
GRRRRR
HEY!
SLOW.
see ya! can't hit me!
HOW'S THIS? YOU'RE ACTUALLY A GIRL!
I thought it was a girl
INUCHIYO! YOU SHOULDN'T FIGHT WITH A LITTLE KID!
Hunh
HM
BAD BOY! I'M GONNA TEACH YOU A LESSON!!
Stomp
Stomp
PLEASE STOP. YOUR OPPONENT IS JUST A LITTLE KID.
DIE, LITTLE BOY.

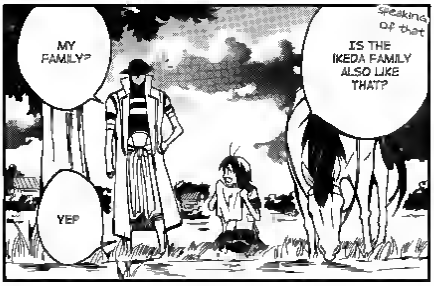
WE'LL ALSO JOIN IN!
FINE—
CRACK
HEY, HEY
OH!
HIT
Walks in
Noisy
Hey hey! Move fast to catch, him!
Noisy
WHACK
WHACK
HURTS!
REALLY HURTS!

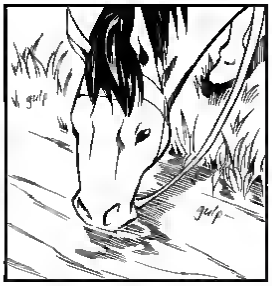
WHOSE FAULT IS IT TODAY?
MAEDA FAMILY ELDEST BROTHER MAEDA TOSHIHISA
OH!
IT'S A FIGHT, BIG BROTHER!
OH!
DAD!
...YOU TWO...
NON-SENSE! IT WAS KEIJI!
HE SAYS THAT BUT OBVIOUSLY IT WAS THE IDIOT!
POINTING
IT WAS KEIJI!
THAT IDIOT!
I AM TRULY SORRY.
DEPRESSED
WILL BOTH GO WITHOUT DINNER, TONIGHT!
SHOCKED
!!
Cough Cough
IT'S RARE FOR PEOPLE TO PAY A VISIT TO OUR HOME, EVEN THOUGH IT'S SO NOISY
AH!
NO PRO-BLEM!
Cough Cough
THAT'S SO
after all I'm also joined in

IT'S OKAY
ACTUALLY, I FEEL A LITTLE ENVIOUS
DEPRESSED
IT'S A HOUSEHOLD OF ALL MEN, AND IN ADDITION AS THE ELDEST SON, IT'S OFTEN LIKE THIS
WHY AM I ENTIRELY UNABLE TO PROPERLY DISCIPLINE THEM
HEARING YOU SAY THAT MAKES ME QUITE GRATEFUL
SO I THINK THAT EVERY FAMILY IS PROBABLY LIKE THAT
even though arguing always reminded us
BECAUSE I USED TO QUARREL ALL THE TIME WITH MY LITTLE BROTHERS
ぎゅぴん
I'LL SPARE THE BOTH OF THEM
Cough
THEN TODAY, FOR LOOKING AFTER THOSE TWO
Not a chance!
Next time I'll beat you!
Same time tomorrow again!

see you later!


IT'S ALREADY GOTTEN SO LATE
Now we're back at your army


Speaking of that
IS THE IKEDA FAMILY ALSO LIKE THAT?
MY FAMILY?
YEP

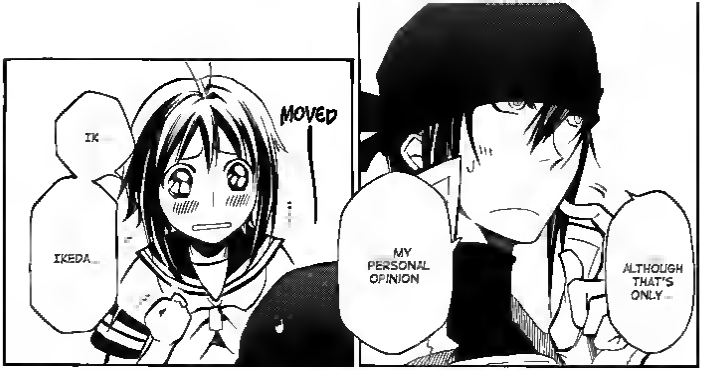

gulp
gulp

Shake
AN EXTRAORDINARY PERSON?
ACTUALLY, THERE IS ONE WHO'S AN EXTRAORDINARY PERSON
BUT IF WE'RE SPEAKING OF "BROTHERS"...
EXACTLY. YOU'RE ALSO QUITE FAMILIAR WITH THAT PERSON

MORE OR LESS
BUT RIGHT NOW, IT'S JUST ME AND MY FATHER

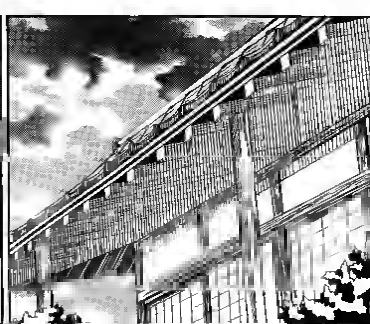
WE'RE WHAT'S CALLED 'BROTHERS WHO GREW UP DRINKING THE SAME MILK'.
ANGRY
EEEEH!? THE LORD!?
you're brothers!?
no way!
MY MOTHER WAS THE LORD'S FOSTER MOTHER
BUT TO BE HONEST, RIGHT NOW I FEEL LIKE I'M MERELY WAITING UPON HIM, AND IT'S MORE WORK THAN I CAN DEAL WITH.
sigh
I'VE HEARD THAT THE FEELING BETWEEN FOSTER-BROTHERS IS EVEN DEEPER THAN REAL BROTHERS.....
ha ha
yeah, it's really hard.
...DO YOU MISS YOUR FAMILY?
...I DON'T KNOW HOW YOU FEEL...
BUT REGARDLESS, AT THE MAIN-QUEST AFTER THE BATTLE...
BUT... BUT IT DOESN'T MATTER. I BELIEVE MY LITTLE BROTHERS MUST BE DOING OKAY.
and I'm very funny working here, too!
...TALKING ABOUT HOME-SICKNESS...?
IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE BEEN HOME WITH EVERYONE SO YEAH, I DO WANT TO SEE THEM AGAIN, A LITTLE.

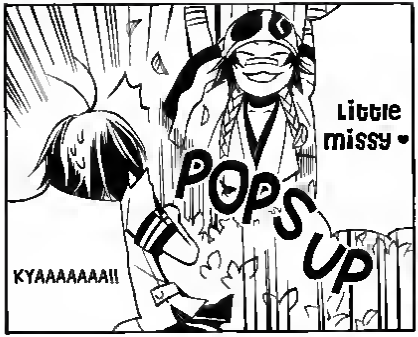
...THERE, I COULD SEE
...YOU ALREADY ARE
...PART OF THE ODA FAMILY.


MOVED
IK...
IKEDA...
MY PERSONAL OPINION
ALTHOUGH THAT'S ONLY...

OH, WOW...
IF THAT WERE SO...
I'D BE REALLY HAPPY!

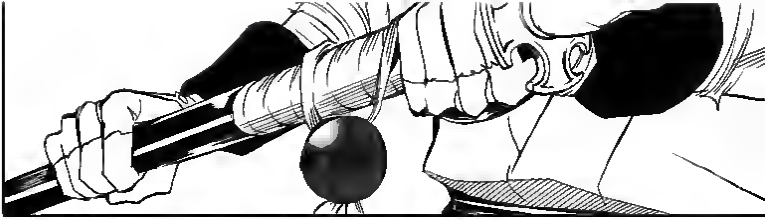
And let the Dr. know we're back.
I'm sorry
Reading in!
IKE...




Little missy ♥
POP'S UP
KYAAAAAAA!!
HEY

So troublesome♡ this one merely wants to give something to miss high and mighty, so I waited here for you
Rustle
Rustle
I jumped out!
TOU TOUKICHI-ROU!?
WHAT!? WHAT ARE YOU DOING HERE!

PREVIOUSLY I WAS OUT TRAVELLING WHEN I GOT A HOLD OF SOME-THING QUITE STRANGE
TA-DAH!
I MUST TELL YOU, I DEFINITELY HAD TO BRING THIS TO THE LITTLE MISSY FOR YOU TO TAKE A LOOK
WANT TO GIVE SOME-THING?
TO ME
YEP!



The chinese editions are careful to point out this is style, where the strap is used to tie the scabberd to the belt, to hold it in place.

Ch 17: A sincere Gift in Return

-EHH...
-DA-THUMP-
THAT BLADE...
...I FEEL LIKE...
...I'VE SEEN THIS BEFORE SOMEWHERE...
Reach

WHOA!
MY... MY LORD!
How long have you been there?
MONKEY, WHAT THE HELL ARE YOU DOING HERE!?
MENACING
shivering...
shivering...
shivering...
WHEN YOU RETURN, YOU IMMEDIATELY COME REPORT TO ME!
DRAG
DRAG
DRAG
UH...
WAH!
EEYAH, WAIT... WAIT A MINUTE...
LITTLE MISSY AHHHHH
!!!
.....

I JUST...
I FELT LIKE I'D SEEN IT SOMEWHERE BEFORE...
...SO WHAT WAS THE DEAL WITH THAT BLADE?
IKEDA...
OH
NO-- THING MUCH
IT WAS LIKE THAT GUY HAD ONLY JUST NOW RETURNED TO OWARI FROM THE LOOKS OF IT!
BUT, IF IT MATTERS THAT MUCH TO ME I SHOULD REALLY JUST ASK HIM
OKAY
Can't Hurry-Go Back
ANYWAY, IS DINNER DONE COOKING?
AAHHH!
SERIOUSLY! IT'S USELESS TO WORRY ABOUT IT THIS MUCH!
shake
shake
shake
Pant
?
SWISH
SWISH
SWISH
WHAT HAPPENED THEN
EVERY TIME I TRY TO REMEMPER, IT MAKES MY HEAD ACHE...
NEXT TIME I SEE TOUKICHIROU.

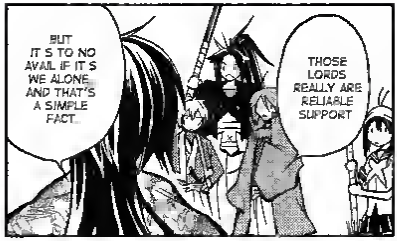
...I'LL ASK HIM TO LET ME TAKE ANOTHER LOOK AT THAT SWORD.
Chirp
Chirp
THEN SPEAK!
AHHH!
such nice weather today
chirp
chirp
IF THINGS GO ON LIKE THIS, THE PEOPLE OF OWARI ARE LIKELY TO ABANDON US!
LORD NOBUNAGA!

NATURALLY THAT WOULD DISTURB THIS COUNTRY'S CITIZENS!
IF IT HAPPENS AGAIN IF OUR ALLIES TURN ON US
IT'S LIKE YOU'RE GAMBLING EVERYTHING ON THE NEXT THROW OF THE DICE, WITH NO CARE FOR STRATEGY!
RIGHT NOW I'M HEARING RUMORS COMING FROM EASTERN NARUMI
THERE'S BEEN A CONSTANT FLOW OF REFUGEES RENOUNCING OWARI'S INEVITABLE FALL AND SHIFTING THEIR SUPPORT TO IMAGAWA
...IT'S AS LORD SADO HAS SAID
LORD SHIBATA
...IF WE DO SO BY ACTING COUNTER TO THE PEOPLE'S WISHES, THEN ANY VICTORY WOULD BE UTTERLY HOLLOW.
EVEN IF WE MANAGE TO ENDURE THROUGH WAR...
HN
AS THINGS STAND, WE'RE CURRENTLY COMMITTED TO FIGHTING FOR THIS TERRITORY AND ITS PEOPLE. BUT AS THE CIRCUMSTANCES CONTINUE TO GROW-
THAT'S RIGHT!

LORD!
LORD NOBUNAGA!
.....
IF THE LORD HAS ANY WORDS TO SPEAK, THEN SPEAK SO WE MAY HEAR!
HOW WILL YOU DEAL WITH THIS SITUATION THAT YOU YOURSELF CREATED?
SPIT
NNH, NNH—
!
THE LORD...
GRRR!
INUCHIYO!
EVERYONE IN THERE IS JUST BULLYING THE LORD...
BUT...
THOSE LORDS HAVE NOTHING TO SAY
PERHAPS THERE MAY BE NO ALTERNATIVES
DOG, YOU! GET OVER HERE!
such a troublesome guy
Towed off
KURONOSUKE, MOROUZA...

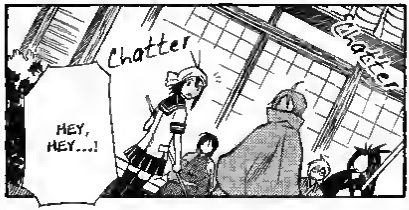
LADY...
LADY NOUHIME!
"..." can you be up so soon!?
LIKE LORD GONROKU SAID,
POPULAR SENTIMENT WILL GRADUALLY SHIFT, AND SUCH IS TO BE EXPECTED

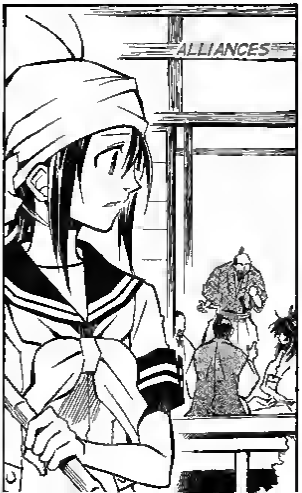
THE LONGER WAR DRAGS ON, THE GREATER THE PEOPLE'S UNEASE
THEY WON'T HESITATE TO ABANDON THEIR VILLAGES FOR SOME PLACE SAFER. THIS IS SIMPLY HUMAN NATURE
AS REGARDS TO THAT, I'M CERTAIN THAT LORD KAZUSANO-SUKE
...IS QUITE CLEAR ON THE ISSUES AND UNDERSTANDS FULLY THE SERIOUSNESS, AND THAT'S WHY HE CANNOT DISPUTE THEIR ARGUMENTS


BUT IT'S TO NO AVAIL IF IT'S WE ALONE, AND THAT'S A SIMPLE FACT.
THOSE LORDS REALLY ARE RELIABLE SUPPORT

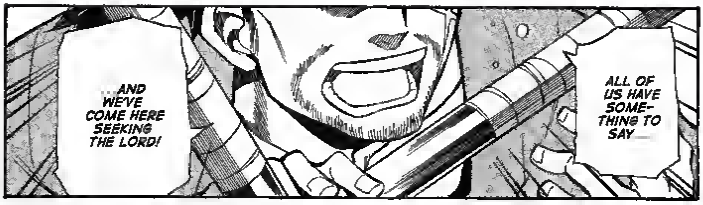
I'LL HELP THE LORD!!
All you'll do is only stir up trouble.
clench
IDIOT! STOP IT

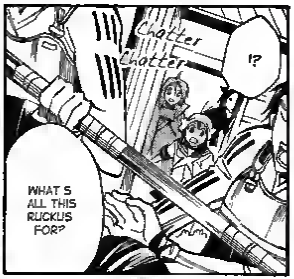
LORD KAZUSANOSUKE WOULD UNIFY ALL OWARI
THE REALITY IS THAT THE FORCES AGAINST US ARE TOO GREAT AND OUR ALLIANCES TOO FEW


Chatter
Chatter
HEY, HEY...!


ALLIANCES

Clack
YOU, THERE, WHAT ARE YOU DOING!?
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO SAY IT TO YOU!?





TS/N I kinda guess on this sfx

DO—N
YUP!
...THE FARMERS WHO REBELLED!
YOUR COOKING SKILLS GOTTEN ANY BETTER, YOUNG LADY?
QUIT THE RACKET ALREADY! WHAT'S GOING ON OUT HERE!
OH—
LORD HAYASHI! MY LORD!!
TS/N: don is for dramatic effect.
SO WHY DID YOU COME ALL THE WAY HERE TODAY!?
ah ha ha ha!!
OH, IT'S NOT REALLY A BIG DEAL!
LAUGH
THAT'S OKAY!
HOW'S THAT? MAYBE YOU'VE GOTTEN A LITTLE SKINNIER?
OHH?
WHAT, THE LORD ISN'T IN?
!?

OHH!
SO AWESOME!
SUMMER VEGETABLES? SO MANY OF THEM!
FWIP
TODAY, WE'VE BROUGHT ALL KINDS OF EDIBLE THINGS FOR YOU!

HEY!
YOU WERE PROBABLY THINKING WE WOULDN'T BE ABLE TO HANDLE IT!
BUT HOW DID ALL OF THIS HAPPEN?
BACK THEN WE DEFINITELY AGREED TO MOVE TO NEW LAND AND IN RETURN WE WOULDN'T PAY TAXES THE FIRST YEAR.
HEY HEY.
THERE ARE LOTS OF PLACES WHERE YOU CAN'T DO ANYTHING ABOUT THE HARVEST
BASICALLY WE PICKED THE EARLIEST SELECTION TO BRING YOU AN EARLY SAMPLE.

WE MAY BE WAY OVER THERE, BUT WE STILL HEAR PLENTY OF THE GOSSIP
TO GIVE THE LORD?
SO I SAID, THESE WILL BE SPECIFICALLY FOR GIVING TO LORD NOBUNAGA!
I'VE GOTTA SAY, WON'T YOU END UP EXHAUSTED IN A BIG WAY?
YOU'RE STILL NOT SURE ABOUT THIS AGREEMENT WITH THE MINO AND KIYOSU ARMIES?
SO ALL OF US WANT TO DO SOMETHING FOR THE LORD IN RETURN
Right?
YOU GAVE US FERTILE LAND
Ha ha ha
PAT
PAT
SO YOU CAN'T BE LETTING THIS WAR GET YOU TOTALLY WORN DOWN!
LADY NOUHIME!
—HN

FROM NOW ON, WE WANT YOU TO KEEP WORKING HARD, LORD!
ALL OF US HAVE ALREADY DECIDED TO FOLLOW YOU!
NO MATTER WHAT ENEMIES YOU MAY FACE...
OUR GROUP, 'JAPAN'S FINEST' FARMERS, WILL FOLLOW YOU!

THEY'RE EVEN REALLY RELIABLE
EVEN
EVEN CLAIMING TO BE 'JAPAN'S FINEST'!?
LORD NOBUNAGA!
Ha ha ha ha!
SPOUTING NONSENSE LIKE THAT—
YOU'RE A MAN WITH GUTS, TO TALK THAT WAY
WE'RE SIMPLY GIVING YOU A BIT OF THE SAME IN RETURN
THAT'S RIGHT
NOT REALLY. AFTER ALL, ISN'T THAT EXACTLY WHAT YOU'D TOLD US BEFORE?

IMMEDIATELY GATHER ALL HANDS!
WHAT!
TODAY'S MILITARY MATTERS CAN BE SET ASIDE FOR NOW
SADO!

?
WHAT ARE YOU PLANNING TO DO—
MY LORD?
!?

—EEEH?
...TO HOLD A FESTIVAL.

DON
I WANT TO HAVE A TEMPLE CELEBRATION IN TSUSHIMA!
TS/N: More dramatic effects hah

CLANG
CLANG
Chatter
Chatter
I REALLY CAN'T BELIEVE THIS...
Dumbstruck
CLANG
CLANG
CLANG
ALL TO REPAY THE PEOPLE WHO BROUGHT VEGETABLES WE'RE EVEN BUILDING A TEMPLE...
THE LORD'S REALLY GOT SOME STYLE, ISN'T IT GREAT?

ANGRY
ANGRY
ANGRY
ANGRY
RIGHT NOW IS NOT A GOOD TIME FOR DOING THIS KIND OF THING!!
actually making such a headstrong and rash decision
KASANE!
YES YES YES!!
...I SAID...
oh.
GLARE
hey you!
DON'T STAND AROUND GABBING, GET BACK TO WORK!
HE'S THE MOST ENTHUSIASTIC ONE HERE.
WE COULD USE YOUR HELP OVER HERE FOR A BIT!
OH!
I'LL BE RIGHT THERE!
helping carry this
cooking class
sorry for frowning you
AS LONG AS I DON'T GO OVERBOARD, IT WON'T BE A PROBLEM
LADY NOUHIME,
whispering
ARE YOU SURE YOUR HEALTH IS UP FOR THIS?
WHAT'S MORE, WE NEED EVERYONE'S HELP TO DO THIS FESTIVAL.
I SAY, LADY NOUHIME

SORRY
I DON'T HAVE A LOT OF EXPERIENCE AT THIS KIND OF THING
AH!
IT'S
IT'S NOT?
YOUR PEELING ISN'T LEAVING VERY MUCH TO ACTUALLY COOK.
NO
NO PROBLEM LADY NOU-HIME!
SHOCK
MAKES A GUY REALLY LOOK FORWARD TO IT!
RUMOR SAYS TODAY LADY NOUHIME IS PERSONALLY DOING THE MEAL!
ha ha ha
WHAT, NO RICE?
LORD KAWAJIRI!
OVER ON THIS SIDE HOW DO YOU WANT IT DONE?
AH, PLEASE HANG ON
WHAT KIND OF SOUP IS THAT ANYWAY
WE'VE GOT A REAL PROBLEM HERE
That's the spirit!
LIKE THAT!
As long as you put your best into it what you make will be good to eat!
WHAT'S MOST IMPORTANT IS PERSEVERANCE!
gotta work hard!!
BUBBLE
BUBBLE

Plop
he he
Oh, Inuchiyo's got it!
THIS REALLY IS TOTALLY WHERE INUCHIYO SHINES
WOW
HE DOES ALL THAT ALL BY HIMSELF!
Cheerful
Sure thing!
SORRY, BUT COULD YOU THREE POSSIBLY HELP US MOVE THOSE TIMBERS?
Are you ok?
P'ant
Cheerful
P'ant
CATCH
shake
I CAN DO THIS, TOO
WHOA WHOA!
KURO-KURO, I'M HELPING TOO!
ARGH!
really, so dissapeeasin
THA THAT'S
YOU WANNA DIE!
Sure
OOOF
DAMN DOG!
IF THESE TIMBERS NEED TO BE MOVED, HOW ABOUT WE HELP, TOO?
YOU GUYS ARE SUCH HARD WORKERS!

BUT THIS LITTLE BIT OF TIMBER, I CAN DO BY MYSELF
No worries
Uh, yeah..
yeah..
Uh
UGH...
Doesn't even break a sweat
Damn it Gorouza
GRACIOUS SMILE
THANK YOU FOR YOUR KINDNESS
Walks up
HEY! HOW RE YOU DOING KURONSUKE?
IF YOU RE AT THE POINT OF ALREADY THROWING IN THE TOWEL ON THIS YOU'VE GOT A LONG WAY TO GO TO EVER ACHIEVING ANY SUCCESS!
.....
Walks pass
LORD MICHIKATSU-KATSUSABU-ROU!
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq
hq

RUN RUN RUN RUN
RUN RUN RUN RUN
I won't lose!
HEY SHIN-SUKE!
ALRIGHT! I'M WINNING HIRATA!
RIGHT NOW JUST LET HIM REST FOR A LITTLE BIT
KURO-KURO?
Eh?
Fish... maybe if I ate more I'd get stronger!
GLOOM
CLANG
CLANG
CLANG
Uh... why's that crooked?
It'll also be deodorized!
Ah... it's a boat!
COME, PLEASE ENJOY!
A successful comeback!
Yeah!
Good work everyone!
Well, at least now it's an ordinary color
Break time!

HE WAS EVEN WILLING TO EMPLOY THE POOREST AMONG THE VILLAGERS, AND EVEN...
WENT SO FAR AS TO PROVIDE A GOOD MEAL FOR US, TOO
OF COURSE!
THE LORD ORDERED US TO MAKE ENOUGH FOR EVERYONE TO ENJOY
HUH?
WE CAN ALSO EAT ?
THANK YOU!
THUS THIS SORT OF SITUATION MAY ALLOW THOSE
POORER VILLAGERS WITHOUT JOB OPPORTUNITIES OTHERWISE TO HAVE A CHANCE TO WORK
FOR THE DURATION OF THE TEMPLE FAIR...
IT WILL SUBSTANTIALLY INCREASE THE MARKET FOR LABOR AND MATERIALS
Ah
LORD NOBUYUKI
I BELIEVE ELDER BROTHER MUST BE VERY HAPPY
WHILE MOST PEOPLE CAN'T ACCEPT ELDER BROTHER'S SITUATION...
THEY'RE STILL WILLING TO FOLLOW ELDER BROTHER

THIS IS EXACTLY HIS STYLE...
OF ANSWERING ANOTHER'S HEART WITH HIS OWN IN RETURN!
AHH!
--ANYWAY, MY LORD!
WHAT'S THE DEAL WITH THAT MASSIVE PLATFORM?
THAT'S A STAGE
STAGE?
ON THE FESTIVAL DAY...
I'M GOING TO HAVE EVERYONE HERE TO ENJOY A TALENT SHOW PERFORMANCE!
Excited
TAL...
TALENT SHOW!?
IT'S ONLY NATURAL THERE'D BE PERFORMANCES. ELSE YOU'D HAVE COME HERE FOR NOTHING

yeah
MAYBE
THEN YOU MUST ALSO TAKE PART, LORD!
what!? a prize, too..!?
FOR ANYONE ABLE TO CELEBRATE IN THE MIDST OF THIS MOST SEARING HEAT, OF COURSE I'LL GIVE YOU A PRIZE!

TS/N: LOLOLOL This page took taaay too long to typeset xD

You really intend to participate!!
Say...
THIS IS BASICALLY HIS WAY OF AMUSING HIMSELF. HUNH...
The festival's not that big, huh?
Heh heh
And even performing his own costume!
EH?
Up coming!

t/n: it's hard to translate when also laughing at Nobunaga's smug expression

TS/N: I have no idea how to describe that so I just went with punch

—TO DO A 'JAPAN'S FINEST' FESTIVAL!
YEAH! YEAH!
FOR THE SAKE OF THE LORD...
WE'LL ALL WORK HARD, TOGETHER—

MINO - INABAYAMA CASTLE
HM—?
KACHUCK
OWARI'S GOING TO HOST A TEMPLE FESTIVAL...
IT SOUNDS...
LIKE THIS COULD BE QUITE NTERESTING
smile

Ch 19: Nobunaga's Celebration

Credits:
Translator: KFish
Cleaner: KFish
Typesetter: Ayomiri

Tateami.wordpress.com

OWARI CITY - TSUSHIMA
the festival's not going anywhere
go go go where to go first!
Hey, Kamane
So many people!
oh, wow!

HURRY IT UP!
I'LL GO ON AHEAD WITHOUT YOU!
HEY!
AH,
LORD NOBUYUKI'S HERE, TOO
I MEAN, LADY KASANE
don't talk with your mouth full
Inuchiyo, Kuronsuke!
YOU'RE ALL DRESSED UP!
HUNH?
YOU'RE USUALLY DRESSED STRANGE
IS... IS THIS REALLY STRANGE?
OH
boy's clothes
MY FAMILY HAS MANY WOMEN WHO WOULD'VE BEEN GLAD TO LEND YOU SOMETHING
like my mother
NO NEED. BOY'S CLOTHES ARE MORE CONVENIENT.
AND BESIDES, I LIKE THEM BETTER THAN GIRL'S CLOTHES
IT'S BECAUSE THERE'S A TALENT SHOW IN JUST A FEW!
I'M ALSO GONNA BE IN IT!
so me 'n goroutza wore old clothes.
seriously old clothes.
GONNA SHOW OFF IN FRONT OF ALL THESE PEOPLE?
It's not a martial arts competition.

LORD NOBUYUKI, IS IT REALLY OKAY THAT LORD HAYASHI ISN'T ACCOMPANYING YOU?
LORD HAYASHI IS BUSY IN MEETINGS WITH HIS FAMILY'S RETAINERS.
ALTHOUGH I WAS SUPPOSED TO GO WITH THEM... I MANAGED TO SLIP OUT

PLUS MY HAIR DOESN'T SEEM ALL THAT LONG ANYMORE

I WANTED TO STROLL ABOUT AND ENJOY IT
HEY YEAH!

IT'S RARE THAT ELDER BROTHER HOSTS A FESTIVAL DAY

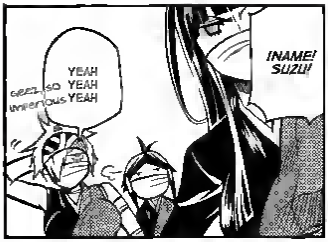
We'll definitely and absolutely have lots of fun!
Then first we'll start with the ring toss!

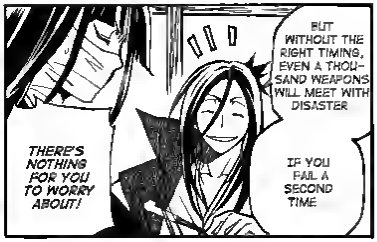
THEN TODAY WITH EVERYONE TOGETHER...

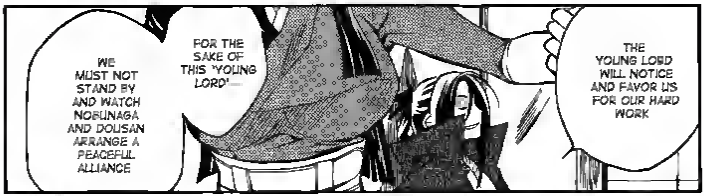
Yay!
Yay!
Ahh—
LOVELY, A TEMPLE FAIR
Hi Hi Hi Hi
YOU TWO DON'T NEED TO BE SO DEPRESSED
deep sigh
SUCH TRIVIAL SNACKS AS THAT, I'M WILLING TO BUY FOR YOU
Really!?
THIS ONE ALSO REALLY WANTS TO PLAY. RIGHT, SUZU!?
sigh
GRILLED SQUID... MOCHI CAKES... DESSERT ICES...
sigh
CRUNCH CRUNCH
Grumble
Grumble
Suzu is dying of hunger
RIGHT
NOW ISN'T THE TIME TO BE SO LEISURELY, INAME!
BANG

NOTHING'S CHANGED SINCE THE LAST REPORT
THE PRINCIPLE GROUP IS GATHERED AT THE STAGE AND BOTH SIDES OF THE HOUSE. EVERYONE ELSE IS IN THEIR RESPECTIVE PLACES
NOTHING WILL DISRUPT OUR PLANS
Oh!
Captain!
You're back!
WHAT'S THE SITUATION, KUZUNOHA?
THAT'S REALLY GREAT.
—BUT... IS THIS SORT OF THING OKAY LORD NAGAI?
!?
HO HO
YOU DO SAY THE STRANGEST THINGS
...AS RETAINERS...
KEEPING YOUR MASTER, SAITOU YOSHITATSU, UNAWARE OF THIS OPERATION

WHAT...!!
I WOULDN'T BE REQUIRED TO ACT IN SECRET, WITHOUT MY LORD'S EXPLICIT APPROVAL
IF NOT FOR A CERTAIN SOMEONE WHO FAILED THEIR TASK IN THE RECENT BATTLE
KIYOSU'S ENTIRELY USELESS AS I'VE ALREADY MADE CLEAR...
THIS TEMPLE FESTIVAL IS PIVOTAL
SO... I'M DOING THINGS A LITTLE DIFFERENTLY THIS TIME...
YES, YES, YES~
I KNOW I KNOW
YOU ALSO PLAYED A ROLE~
THAT FAILURE WASN'T ONLY BECAUSE OF US
SEEK AMONG HIS MEN... AND SEE IF ANYONE HARBORS THOUGHTS OF REBELLION
BEFORE THAT LAST BATTLE... MANY YIELDED TO NOBUNAGA'S WILL, BUT HAVE GROWN DOUBTFUL SINCE
YOU JUST STAY UNDER-COVER UNTIL THE CELEBRATION BEGINS... AND WHEN NOBUNAGA GETS DRUNK ON HIS OWN SUCCESS, YOU'LL BE RIGHT THERE


INAME! SUZU!!
YEAH YEAH YEAH
GEEZ... SO IMPERTINOUS

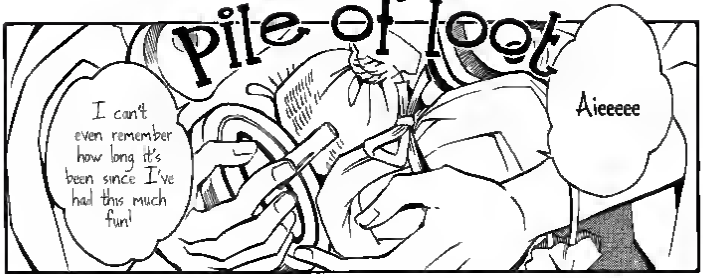

BUT WITHOUT THE RIGHT TIMING, EVEN A THOUSAND WEAPONS WILL MEET WITH DISASTER
IF YOU FAIL A SECOND TIME
THERE'S NOTHING FOR YOU TO WORRY ABOUT!

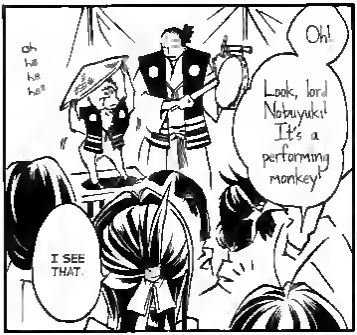

THE YOUNG LORD WILL NOTICE AND FAVOR US FOR OUR HARD WORK
FOR THE SAKE OF THIS 'YOUNG LORD'—
WE MUST NOT STAND BY AND WATCH NOBUNAGA AND DOUSAN ARRANGE A PEACEFUL ALLIANCE

sfx: Smirk

ALL OF US

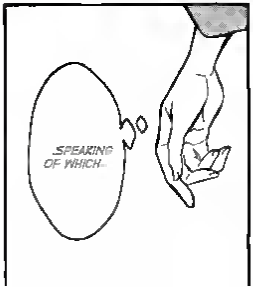
.. WILL DEFINITELY DO OUR BEST, HM.
.....
カリ
カリ


Pile of loot
I can't even remember how long it's been since I've had this much fun!
Aieeeee


Oh!
Look, lord Nobuyuki! It's a performing monkey!
oh no no no!
I SEE THAT.

We're not done yet!
This temple festival has all the games I'm really good at!
I'M STILL BETTER THAN YOU AT SHOOTING TARGETS
OH? CAN YOU CATCH A GOLDFISH?
YOU THINK?

what
ISN'T THIS KIND OF SCENE REALLY COMMON?
Bounce
Bounce
hey
THAT'S REALLY HANDY.


...SPEARING OF WHICH...

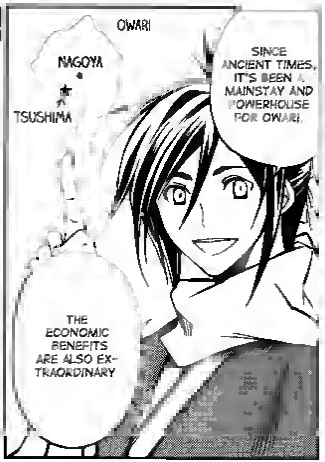
What'd you get arrested?
That monkey is definitely smarter than him.
NOW PUT THAT BACK!
Inuchiyo you should clean your hands properly!
And don't just randomly take other people's things!

LADY KASANE!
FAR AWAY
EEEEEH?
UH, OH OH!

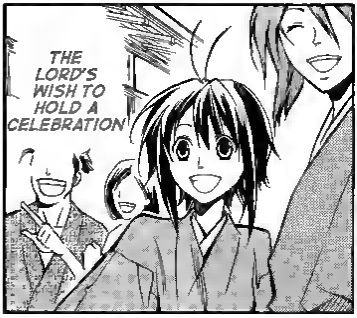
I HAVEN'T SEEN TOUKICHIROU SINCE THEN
the monkey reminded her
Because everyone else is here
I HOPE I'LL BE ABLE TO SEE HIM WHEN I GET BACK TO THE CITY

TSUSHIMA IS A NEIGHBORING COUNTRY THAT'S VERY WEALTHY THANKS TO ITS COMMERCE
Hey, Tsushima really isn't bad at all!

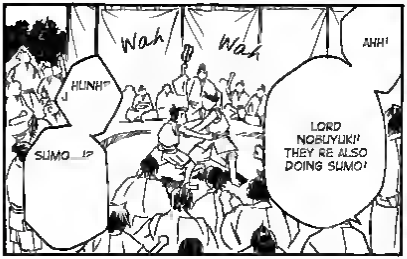
I SEE...
so noisy and lively
HOWEVER, WHAT'S MOST IMPORTANT,
AND MOST VALUABLE IS WHAT YOU CAN SEE IN THE EXPRESSIONS OF EVERYONE AROUND YOU

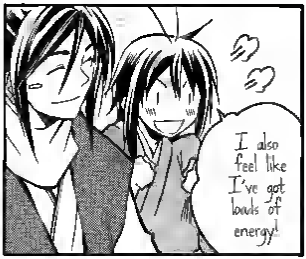

OWARI
NAGOYA
TSUSHIMA
SINCE ANCIENT TIMES, IT'S BEEN A MAINSTAY AND POWERHOUSE FOR OWARI.
THE ECONOMIC BENEFITS ARE ALSO EXTRAORDINARY

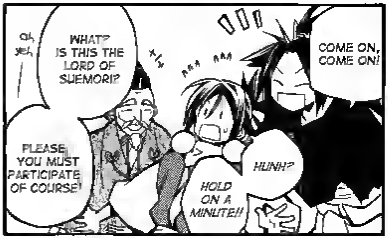
EVEN WITH THE CURRENT POLITICAL SITUATION, THIS PLACE REMAINS IN A STABLE AND ORDERLY CONDITION
LOOK AROUND. THEIR HIGH SPIRITS AND LIVELY MANNER INVITES US TO ENJOY THE SAME
GOROUZA
THE LORD SURELY ARRANGED A FESTIVAL LIKE THIS IN HOPES THAT EVERYONE MIGHT ENJOY IT.
LORD NOBUYUKI
The floats are going by!


THE LORD'S WISH TO HOLD A CELEBRATION!

THIS IS..

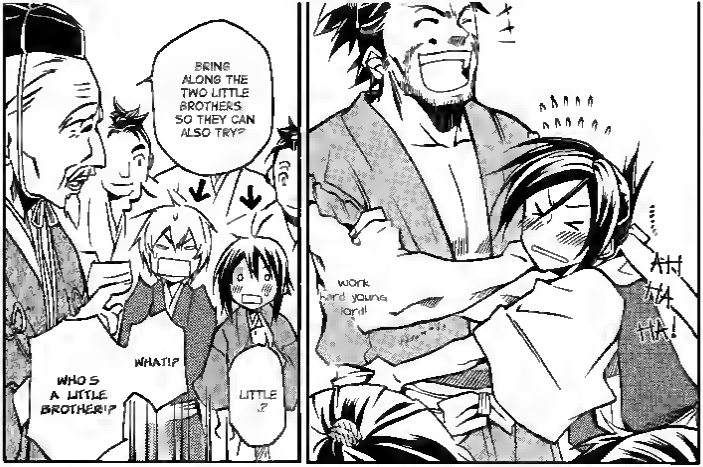

Wah
Wah
AHH!
HUNH?
SUMO...!?
LORD NOBUYUKI! THEY'RE ALSO DOING SUMO!


I also feel like I've got lots of energy!


Oh, yes,
WHAT? IS THIS THE LORD OF SUEMORI?
COME ON, COME ON!
PLEASE, YOU MUST PARTICIPATE, OF COURSE!
HUNH?
HOLD ON A MINUTE!!

not good at it
NO...
I DON'T PLAY THAT ONE...
Lord Kanjuurou!

come on, come on!
EEEEEH!?
THIS, THIS KIND OF THING?
DON'T YOU WANT TO GO WATCH A MATCH?
BECAUSE THE LORD LIKES SUMO!
the lord would be thrilled!
BIG SMILE

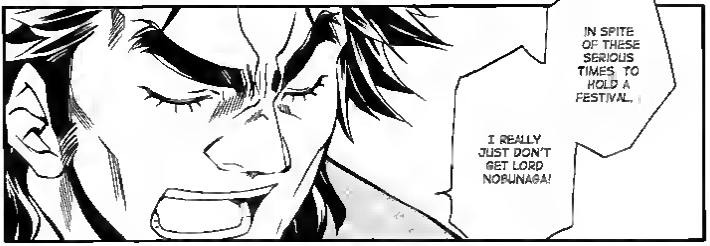

BRING ALONG THE TWO LITTLE BROTHERS SO THEY CAN ALSO TRY?
WHAT!?
LITTLE ..?
WHO'S A LITTLE BROTHER!?
work hard young lord!
AHHAHA!

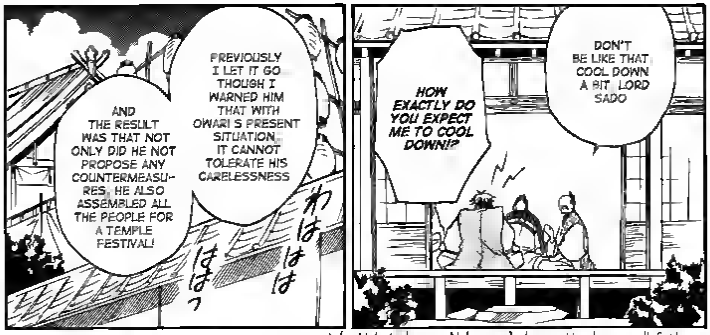
ゼョキキキキ...
HEY, HEY!
THEY'RE REALLY HEATING UP FAST!
SHOWDOWN
I'll be with you to the end!
today you're going down
SHOWDOWN

LIFT
Really strong!
hey hey!

HUD
Uh oh!?
recognize
BOW
88

SFX HA HA HA!




PREVIOUSLY I LET IT GO THOUGH I WARNED HIM THAT WITH OWARI'S PRESENT SITUATION IT CANNOT TOLERATE HIS CARELESSNESS
AND THE RESULT WAS THAT NOT ONLY DID HE NOT PROPOSE ANY COUNTERMEASURES, HE ALSO ASSEMBLED ALL THE PEOPLE FOR A TEMPLE FESTIVAL!
わはは
はは
はっ
DON'T BE LIKE THAT COOL DOWN A BIT LORD SADO
HOW EXACTLY DO YOU EXPECT ME TO COOL DOWN!?

t/n Nobuhide was Nobunaga's (recently deceased) father

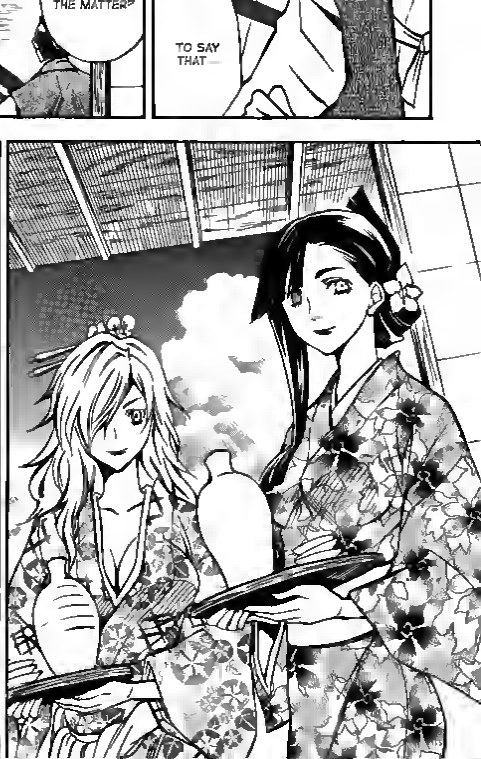
HE REALLY IS A TRULY CAPRICIOUS PERSON
GRIP TIGHT
TELL ME, HOW COULD I STAND BEFORE THE LORD NOBUHIDE, AND EXPLAIN THIS?
THIS KIND OF THING REQUIRES ACTION

I UNDERSTAND YOUR FEELINGS, BUT...
THIS KIND OF THING SHOULDN'T BE DONE SO RASHLY

I'VE OFTEN THOUGHT THAT IF LORD NOBUNAGA CONSENTED TO ABDICATE, THAT WOULD BE BETTER...
TO SAY THAT...

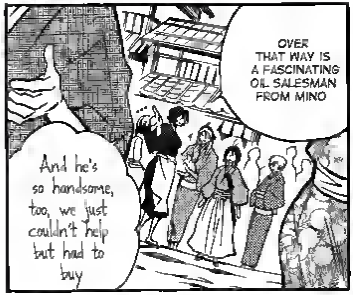
WHAT'S THE MATTER?

ANYWAY, RIGHT NOW THERE'S A FESTIVAL GOING ON
REGARDLESS OF THE ISSUE, THERE'S NO NEED TO BE SO SERIOUS



THERE'S A FESTIVAL GOING ON YET YOU HAVEN'T ANY REFRESHMENTS IN THIS ELEVATED LONELY PLACE
BUT
WHO ARE YOU?
WE'RE HERE TO COMFORT EACH OF YOU AFTER ALL YOUR HARD WORK
Come in, young ladies you're welcome to pour for everyone
FORGET IT ISN'T THIS FINE, LORD SHIBATA?
THIS IS PROBABLY ONE OF LADY NOUHIME'S GOOD INTENTIONS
YES MY LORD
Smile
KASANE!
Yay!
I got first!
Yay!
Sigh

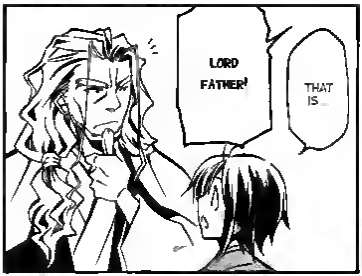
Is that really you, Kasane!?
YONE!
SAYO!
I HAD NO IDEA LADY KASANE WOULD ALSO BE SUCH A GREAT WARRIOR
YOU WERE TAKEN AWAY BY THE LORD
AH... YEAH, MY OWN STYLE OF DRESS... THAT'S
brother
EVERYONE WAS WORRIED BECAUSE YOU SEEMED LIKE SUCH A STRANGE GIRL, BUT IN THE END, IT ALL WORKED OUT JUST FINE, DIDN'T IT!
WAH!
Long time no see! are you still doing okay!?
Ahh!
I thought I'd never see the two of you again...
HAPPY
IT WAS A RARE CHANCE. SO I CAME WITH YONE
HAPPY
Yes!
Is this your little brother here?
WHAT?

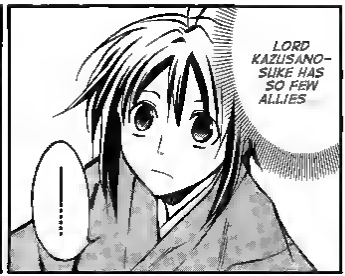


TS/N: GAH! I give up on the sfx. It'll just be notes from this point on.

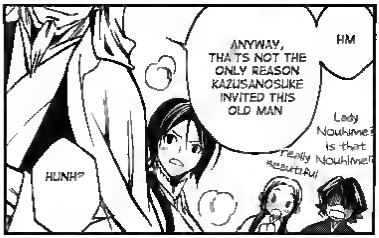
sfx: Yay! Yay!
GOOD PEOPLES. OIL FOR SALE!
IT SPILLS FROM THE OIL-LADLE
DRAWN THROUGH THE AIR IN A BEAUTIFUL ARC, UNTIL IT'S ABSORBED AS IT HITS ITS MARK!
AHH!
DOU
わい
わい
sfx: hey, hey

HA HA HA!
I COULDN'T HELP BUT CHERISH THE MEMORY OF OUR LAST MEETING!
so happy
LORD DOUSAN...
NO MORE THAN DESERVED. I CAN COUNT THE NUMBER OF BUSINESS DISTRICTS ON MY FINGERS THAT COULD COMPARE.
THIS IS REALLY A BUSTLING PLACE!
I RECEIVED KAZUSANOSUKE'S INVITATION
YOU CAME TO SEE THE LORD?
YOU
WHAT ARE YOU DOING IN OWARI!?
dousan... as in saito dousan!?
WHAT'S HE DOING HERE? HOW DID SHE BECOME FRIENDS WITH HIM
HOW DID SHE BECOME FRIENDS WITH HIM





sfx: dash


HUNH?
ANYWAY, THAT'S NOT THE ONLY REASON KAZUSANOSUKE INVITED THIS OLD MAN
HM
Lady Nouhime! Is that Nouhime?
Really beautiful

sfx: Yay! Yay!

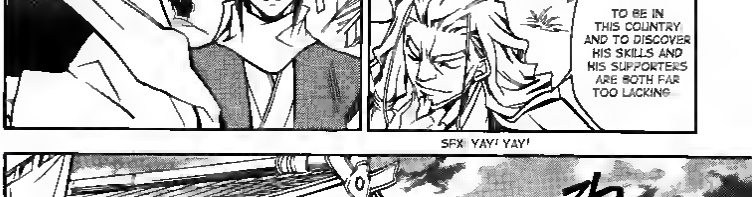
AFTER ALL, SUCH A GRAND FESTIVAL CAN'T MERELY BE FOR THE SAKE OF RAISING EXCITEMENT ABOUT NEW BEGINNINGS
BUT IS FOR DEMONSTRATING HIS OWN UNIQUE STRENGTH AS THIS COUNTRY'S LORD TOLERANCE

I feel like something doesn't add up
IT'S HARD TO BELIEVE LORD KAZU-SANOSUKE WOULD INVITE YOU
I HUMBLY REQUEST YOU OBEDIENTLY REMAIN IN YOUR GUEST QUARTERS AND DRINK THERE

REALLY. IT'S IMPOSSIBLE TO PREDICT THAT FORMIDABLE MAN
IN ORDER TO STRENGTHEN THE ALLIANCE, THIS IS EXACTLY WHERE THE LORD OF MINO SHOULD BE MAKING A PROPER APPEARANCE AT A FINE PERFORMANCE

FORMIDABLE
TO BE IN THIS COUNTRY AND TO DISCOVER HIS SKILLS AND HIS SUPPORTERS ARE BOTH FAR TOO LACKING

SFX: YAY! YAY!


わい
わい

EXACTLY
did you hear about the old retainers performing?
WHAT?
COMING UP NEXT IS THE TALENT SHOW ASSEMBLY
a huge audience here!

sfx tada

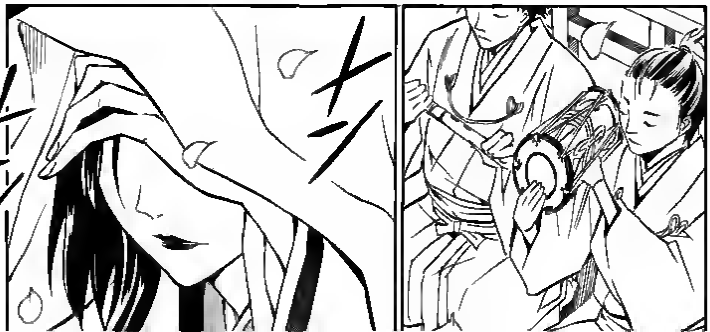
WHAT ROLE IS IKEDA PLAYING?
I...
In the end he exorcises the evil!
IT'S BECAUSE LORD HAYASHI WROTE THE STORY
ghost?
Ushiwakamaru has a ghost?
KURA-KURA PLAYS USHIWAKAMARU, I PLAY BENKEI, AND GOROUZA IS A GHOST

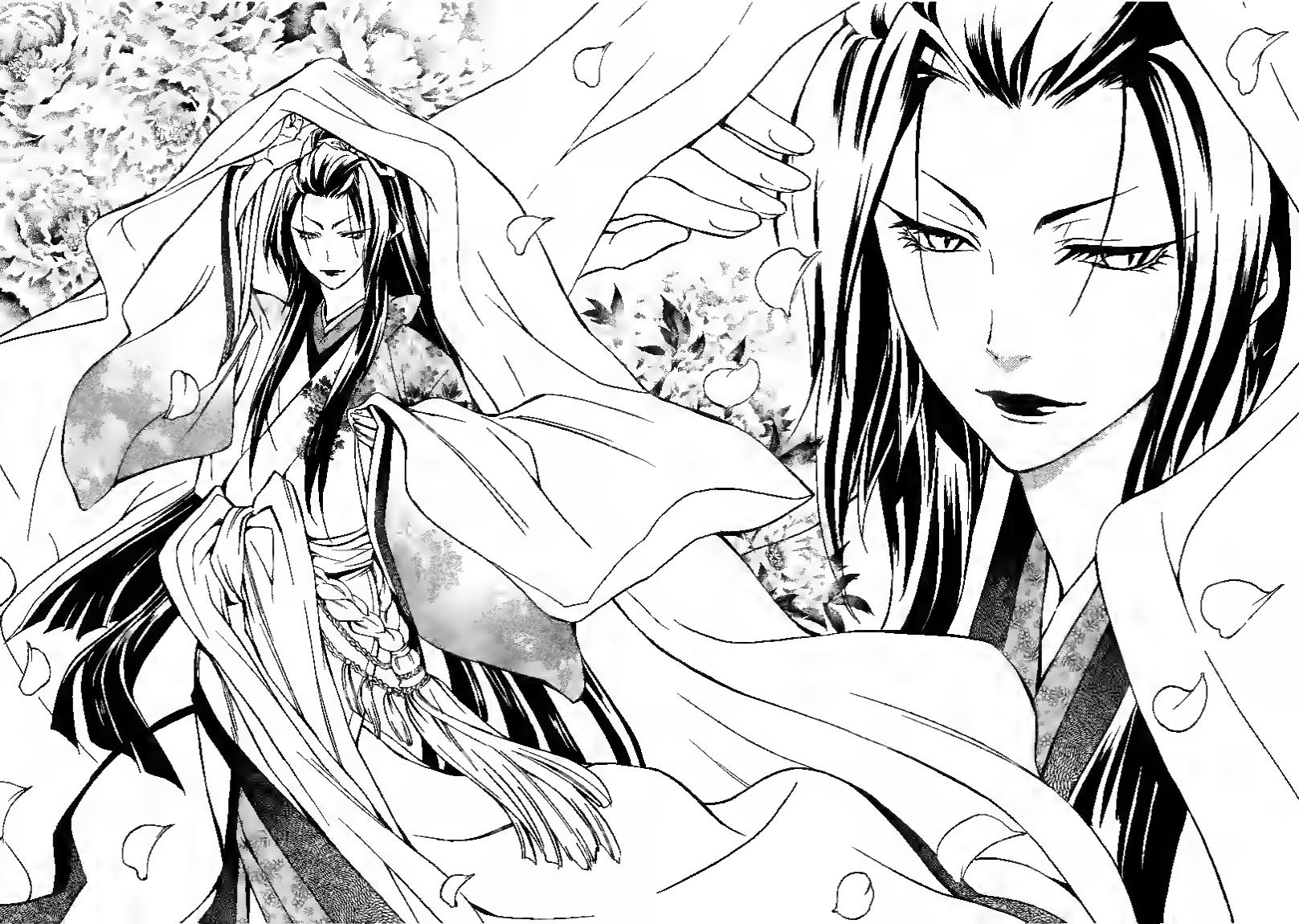
TS/N AHAHAHAHAAAA

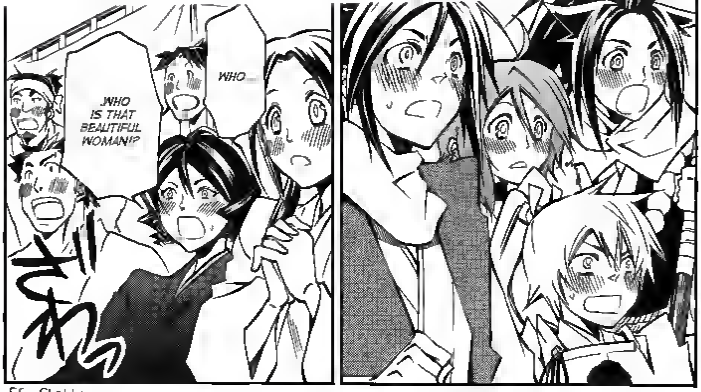
no need to be like that, obviously I'm quite scare
oh... that's...
wow!
well
NATURE IS AN IMPORTANT PART OF THE STORY
KURO-CHAN'S ELDER BROTHERS ARE HERE TO WATCH, TOO
and I'm right in front too! HUNH!?
SEVERAL, INCLUDING THAT OF A TREE

THE WAY YOU TALK, IT SEEMS LIKE YOU HAVEN'T SEEN HIM AT ALL SINCE THIS MORNING?
AH, THAT'S RIGHT
COME TO THINK OF IT, IS THE LORD LIKE THIS, TOO?
the explanation for this is plain
HEHE'S tree is GOOD
I REFUSE
GIVE ME THOSE KATSUSABUROU
ぎゃあぎゃあ
sfx whine
HUNH? WHERE HAS HE BEEN, THEN?
sfx tada (they all say tada)
HEY! IT'S STARTING!

chatter
chatter
who's going to be the first performance?
+l+
SFX: appears

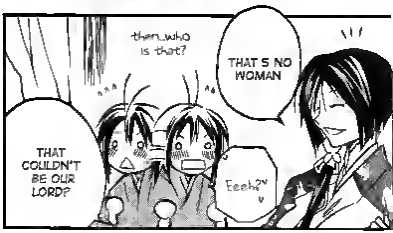





WHO...
WHO IS THAT BEAUTIFUL WOMAN!?

Sfx Chatter

COULD...!?
—IT BE...


then...who is that?
THAT'S NO WOMAN
THAT COULDN'T BE OUR LORD?
Eeek?

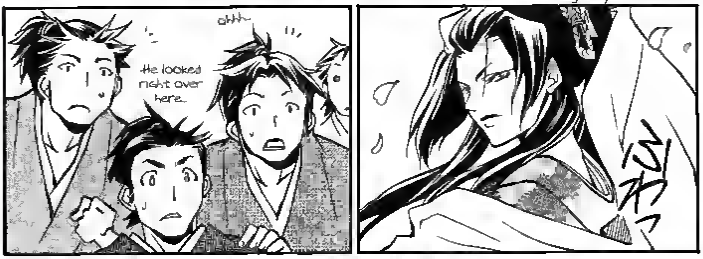
Lord Nobunaga!?

すっ
SFX: Pon (the drum)
Sfx reach
ポン
ポン
ポン

Oh wow...
UH
THAT REALLY IS THAT GUY IT'S REALLY THE LORD!?
HMM...
POSSESSES INCONCEIVABLE POWER
—HMM...
THAT MAN...
WITHOUT EVEN SAYING A WORD...
IN THE VERY INSTANT HE APPEARS HE DRAWS ALL ATTENTION WITH HIS PRESENCE, HIS COMMANDING SPIRIT
THAT GAZE THAT SEEMS TO SAY...

'THE PEOPLE OF OWARI...'
'...NOBUNAGA HAS COME. FOLLOW ME!'

sfx gently comes off



sfx Suddenly turns

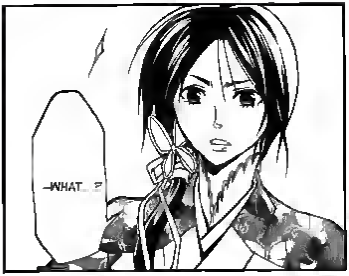
sfx eek

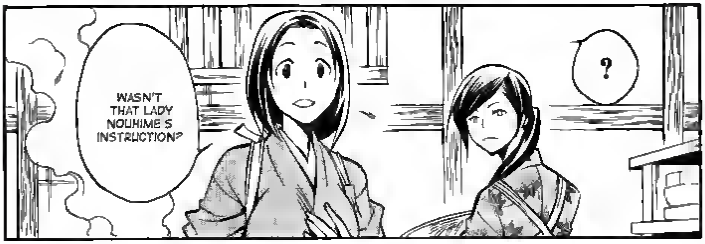
LORD DOUSAN
AS MICHIEVOUS AS ALWAYS
GIDDY~
BUT ...I HAVE NEVER SEEN ANY MAN WHO LOVED THE PEOPLE OF THIS COUNTRY MORE THAN MY LORD BROTHER
IT'S TRUE. NO ONE COULD EVER HOPE TO TRULY COMPREHEND WHAT MY LORD BROTHER IS EVER THINKING
IT SEEMS ...THAT THIS OLD MAN WAS ALSO MIS-TAKEN.
わあ
EEHP
I WILL FOREVER SUPPORT MY BROTHER!!
...NOT ONLY ME BUT SO WILL ALL THE PEOPLE HERE

...THIS IS NOT A DELIBERATE DISPLAY FOR THE BENEFIT OF ANY ONLOOKING COUNTRIES...
THIS IS ENTIRELY—
FOR THE PEOPLE OF OWARI, THIS DANCE TO EXPRESS HIS APPRECIATION

SFX Bam
LET'S JUST CUT RIGHT TO THE CHASE! LORD NOBUNAGA SIMPLY DOESN'T UNDERSTAND HOW HIS RETAINERS FEEL!
OH, MY, MY... THAT LORD STILL REALLY IS TROUBLE-SOME...
NO... IT'S NOTHING
should take it easy
HE BLINDLY RELIES ONLY ON THOSE YOUTHS, AND OUR TROUBLES CONTINUE WITHOUT END!
LETTING PEOPLE BELIEVE HE'S ACTUALLY CONSIDERING REFORMING, BUT IN FACT, NOTHING'S CHANGED!
MINO'S SUPPORT ISN'T RELIABLE
WHO KNOWS WHAT WILL BECOME OF OWARI
IF WE LET HIM HAVE FREE REIN TO DO AS HE PLEASES
LORD NOBUYUKI IS INDEED BOTH GENTLE AND CONSCIEN-TIOUS
THE PEOPLE OF SUEMORI ALSO ADMIRE HIM TO A GREAT DEGREE
AT THIS POINT, THE YOUNGER BROTHER, LORD KANJUUROU, WOULD MAKE A GOOD CANDIDATE

CLATTER
YOU MIGHT AS WELL SPELL IT OUT PLAINLY. THINGS WOULD BE BETTER IF LORD KANJUU-ROU WERE IN CHARGE
ha ha ha
THAT'S WHAT I SAID!
LADY NOUHIME!
STILL TOO BUSY TO TAKE A BREAK?
ah ha ha ha ha
THAT'S RIGHT
THERE'S QUITE A CROWD OUT BY THE STAGE
I'M SORRY TO ASK, BUT COULD YOU ALSO TAKE SOME SAKE TO LORD NO-BUYUKI AND MY FATHER?
couldn't help it had to stop and see
EVERYONE REALLY LIKED LORD KAZUSANOSUKE'S PERFORMANCE
THAT WAS REALLY WONDERFUL
HUH?
THE SAKE'S RUNNING OUT REALLY FAST
OH, NO! WE WEREN'T COUNTING ON THAT!


—WHAT...?
YES...
PER YOUR INSTRUCTIONS, WE'VE DELIVERED PLENTY OF WINE TO LORD HAYASHI...

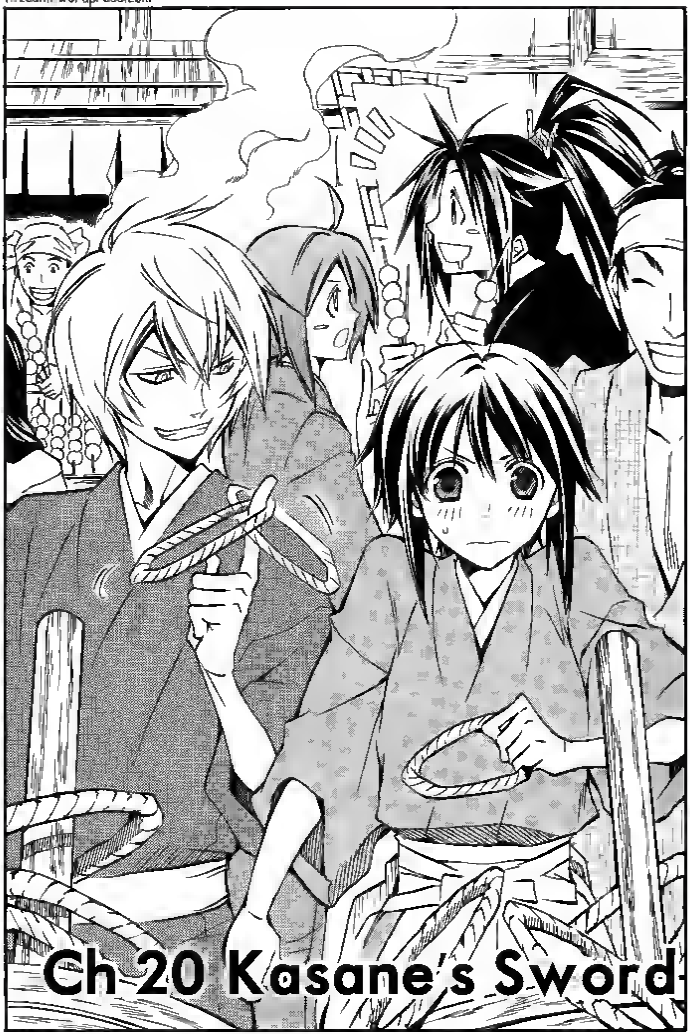

WASN'T THAT LADY NOUHIME'S INSTRUCTION?
?

HUNH?
Oh, kuzu, you're leaving?

I NOTICED THE WINE'S BEEN FINISHED UP QUITE QUICKLY...
Ah, ah, so it's like that! then you hurry on, and hurry back!
I WILL.

sfx creak
oh ha ha ha...
IT MAY BE A CELEBRATION...
BUT THE GARRISON IS TOO RELAXED
HALT.
I DO BELIEVE...
I'VE SEEN YOU BEFORE.

Translator and Cleaner: Kfish
Typesetter: Ayomiri
Tateami.wordpress.com

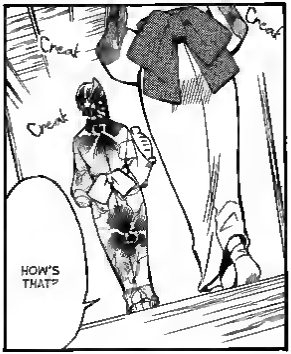


Ch 20 Kasane's Sword

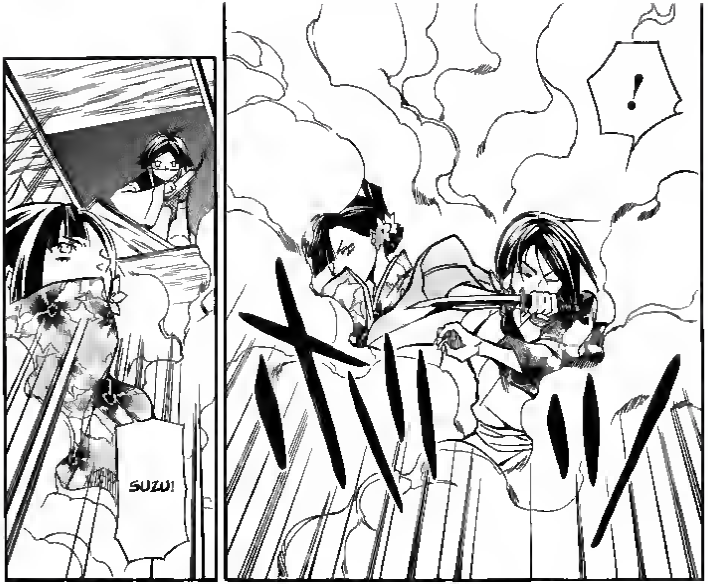
IT SEEMS TO ME...
THAT I'VE SEEN YOU BEFORE

I DON'T RECALL ARRANGING FOR A SERVING GIRL FOR LORD SADO AND HIS PARTY...
WHO GAVE YOU YOUR INSTRUC-TIONS?
!!

YOU TURN AROUND AND ANSWER ME—


Creak
Creak
Creak
HOW'S THAT?

ガタッ!!



sfx woosh or poof

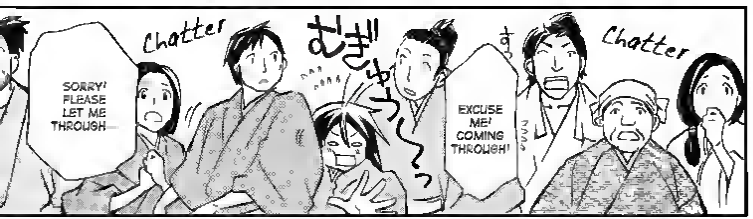
sfx: stupefied and depressed
sfx: Waaaaah!
GOING OUT THERE DRESSED LIKE THIS, IN FRONT OF THE ENTIRE SASSA FAMILY. THE SHAME OF IT ALL!
YEP
I really looking forward to it!
GOROUZA, YOUR PLAY IS LAST
Happy Juli drawing
THIS IS ALL A RESULT OF BEING ENTRUSTED WITH THE LORD'S GOOD FORTUNE
Waaaaah~
Good one!
Yahoo!
BUT EVERYONE LOOKS REALLY HAPPY
sfx: Appears
IS THAT SO?
BUT OCCASIONALLY HE STILL DOES SOME GOOD
ALTHOUGH HE'S NORMALLY REALLY QUIET, HE'S ALSO A TERRIBLE TYRANT
Heh heh

sfx EEEEK
SET OUT OF THE WAY!
M---
MY---
HE APPEARED!
MY LORD!?
THAT IS UH TO SAY WHY ARE YOU STILL DRESSED IN WOMEN'S CLOTHING!?
GIRL JUST WHO ARE YOU TALKING ABOUT?
NO HE ABSOLUTELY IS REALLY ENJOYING DRESSING AS A WOMAN
Wearing this to appreciate the perfect manners
IT S TOO MUCH TROUBLE TO TAKE OFF
MY---
---MY LORD---!
SPEAKING OF THAT IT S BEEN A LITTLE WHILE
Ehm-hum
Ehm-hum
No change there, the mom's still impossible to predict
LADY-SISTER HASN'T RETURNED YET?

BAD! BAD NEWS!
WHAT ARE YOU SAYING!?
SPIES!?
YES!
IT SEEMS SOMEONE SNUCK INTO LORD HAYASHI'S RESIDENCE
LADY NOUHIME SENT THIS ONE AT ONCE TO COME INFORM THE LORD!
HOW COULD THIS BE FESTIVALS HAPPEN SO RARELY...
IT'S EXACTLY BECAUSE IT IS A FESTIVAL DAY!
DAMN IT! EVEN RESORTING TO SUCH TRICKERY!
REGARD-LESS, WE CAN'T LET THEM ESCAPE!
THE PERFOR-MANCES WILL CONTINUE ON THE STAGE
RIGHT NOW THERE'S NO PRESSING NEED TO ASK EVERYONE TO COME BACK LATER
わあああ

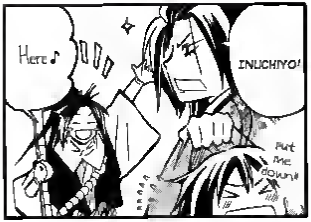
sfx: Whaah (crowd noises)

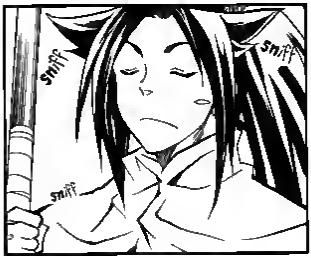
SFX: UPROAR

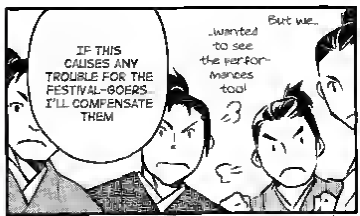


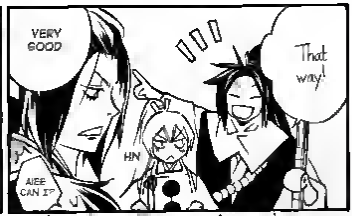
Sfx: boom

ALL IN PIECES
!
SO SORRY...
I WAS CHASING THOSE WOMEN THEY WERE RIGHT IN FRONT OF ME...
I'D ALMOST CAUGHT UP WITH THEM WHEN THE BOMB WENT OFF
Was anyone else hurt?
CLENCHED
I CAN'T
FORGIVE THEM...
SHAKE
SHAKE
We could use some help over here!
Are you okay?



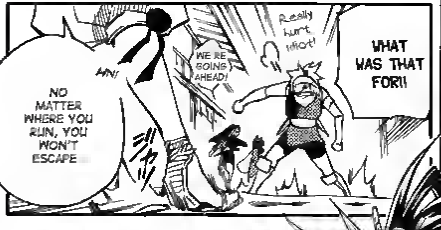


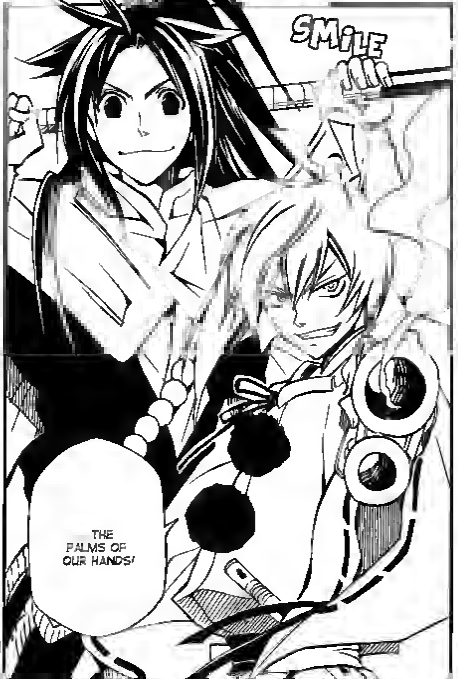




t/n: the pronouns aren't clear, but it seems to be that Nobunaga's promising to pay for any damages

sfx stampede





t/n: Ushiwakamaru was the childhood name of Minamoto no Yoshitsune.

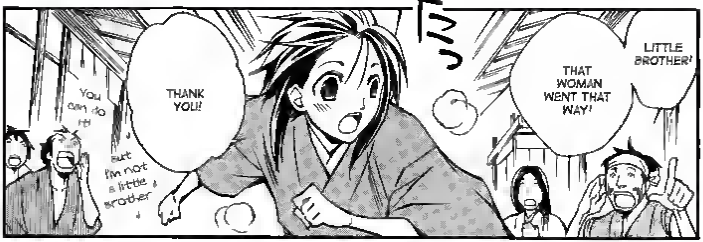
t/n: Kuronsuke's comment is probably a reference to the story of Monkey vs Buddha, in which Monkey never left Buddha's palm

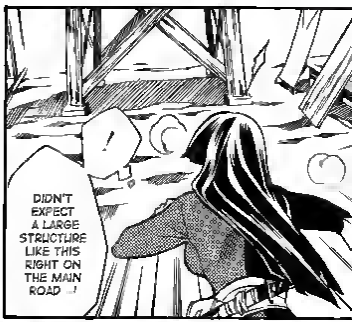
sfx: step
IN WHICH CASE WHO CARES ABOUT REPUTATION!
IN ANY CASE WHEN WE'RE DONE EVERYONE WILL SEE ENOUGH
So cool!
Look it's Ushiwakamaru and Benkei!
sfx: fwoosh
YAH, YAH!
Watch this!
UP, BENKEI!
AWESOME!
YEAH! FLY!
Sfx: Thud
INAME, WHAT ON EARTH ARE YOU DOING, KICKING THEM!?
These two are really annoying!

!
SUIJU! GO COVER HER
AND DEAL WITH THOSE TWO GUYS WHILE YOU'RE AT IT
BOMB
uh
I SIMPLY WILL NOT ALLOW YOU TO HAVE YOUR WAY.

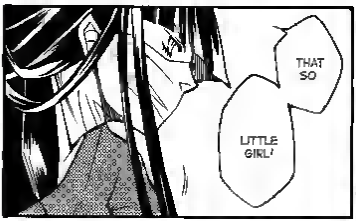
Sfx: smile

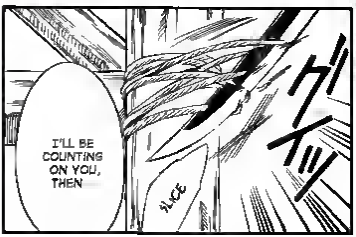
THIS GHOST
unhappy
.....





sfx: moves back



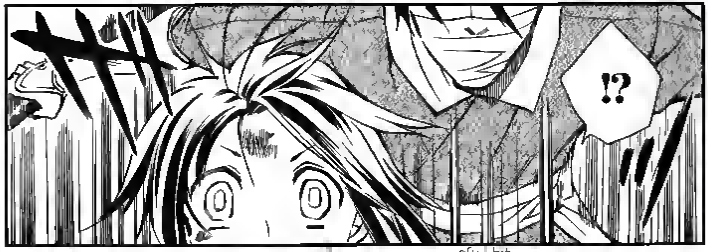


...TO CATCH ME IF YOU CAN!!
OH, NO!
WATCH OUT!

YOU OKAY, YOUNG LADY?
HOFF HOFF
HOFF HOFF
YOU GUYS...
Holding up
hey
WE CAN HELP, TOO! YOU GO GIVE THOSE WOMEN SOME WHAT-FOR!!
WE WON'T LET OUR FESTIVAL GET WRECKED BY THEM!
!
ALRIGHT!

YOU AGAIN...
!
TCH!
WHICH DIRECTION DID THAT WOMAN GO!?
Such a beautiful lady!
whoa...
THEY
whoa...
THEY WENT IN THAT DIRECTION, MY LADY!
HURRY UP AND LET GO OF ME!
I DEFINITELY WON'T!
sfx punch, punch

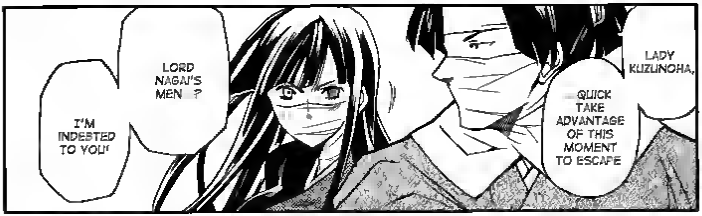
YOU DON'T KNOW ANYTHING AT ALL...
ABOUT THE WAY MY LORD AND EVERYONE FEELS ABOUT HOLDING THIS FESTIVAL!!
YOUNG LADY



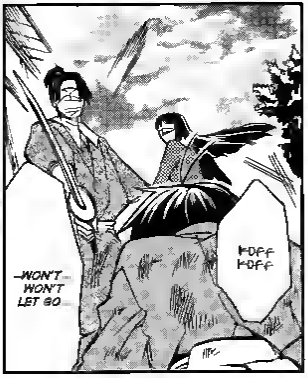
sfx: hit

sfx: thud or skid (kinda guessed)

ONE MOVE, AND I'LL KILL THIS MAN
チキッ
!
LORD...


LADY KUZUNOHA,
QUICK TAKE ADVANTAGE OF THIS MOMENT TO ESCAPE
LORD NAGAI'S MEN...?
I'M INDEBTED TO YOU!

LADY KUSANAGI!


HOFF HOFF
-WON'T WON'T LET GO-

PANT
I ABSOLUTELY WILL NOT LET YOU GO...
PANT
EVERYONE MANAGED TO GET THIS FESTIVAL TO HAPPEN...
HEY, YOU!
I TOLD YOU NOT TO MOVE!
PLEASE REMAIN PERFECTLY STILL...
I WON'T LET YOU—
CHIME

THIS GIRL... JUST WHEN DID SHE GET SO CLOSE?
SO FAST...
THE KUSANAGI FLOWING-SWORD TECHNIQUE—
GET IN OUR
MY LORD!!

THIRD FORM!
"LIGHTNING"!

わあっ
YOU ARE...
SUCH POWER!
SFX: WAAAAH!
OOH OOF!!
OOF!
どれわあっ
GREAT! WE'RE HERE TO HELP TOO!
QUICK! SEIZE THOSE MEN!
YONE! SAYO!
HEY! HEY!
YOU OKAY, KASANE?
EVERYONE...

GIVE IT!
UH, YES!
TAKE THAT YOU BAS-TARD!
UNH...!
sfx: ba-dump
sfx: bang

....UUH!
IF WE DON'T IMMEDIATELY CHASE AFTER THEM
THEY'RE HEADING DIRECTLY FOR THE RIVER IT'S TOO LATE TO CHASE THEM NOW
HOW CAN THAT BE
JUST ONE STEP MORE AND I COULD'VE CAUGHT THEM !!
PAT
.....
LORD?
SHIVER
LOOK CAREFULLY

AT EVERYONE'S EXPRESSIONS...
Hurry up and help!
Are you OK up?
Ha ha ha

sfx: hahaha

THIS IS EXACTLY WHAT YOU KEPT SAFE, FOR THIS FESTIVAL.
わはは!
Yeah!
Tied back up now!

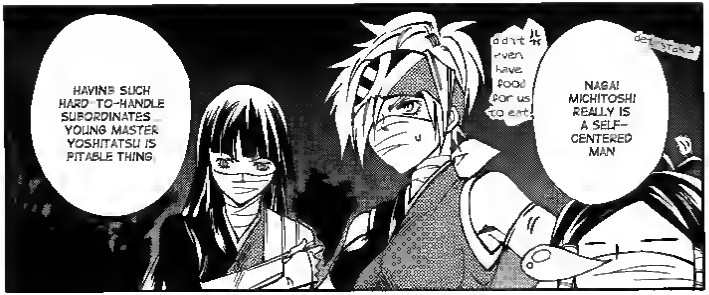
JUST NOW, YOU DISPLAYED A TRULY GREAT TALENT.
KUSANAGI KASANE.
what what to do
This is...
I mean...
completely
at a loss
...ohhh?

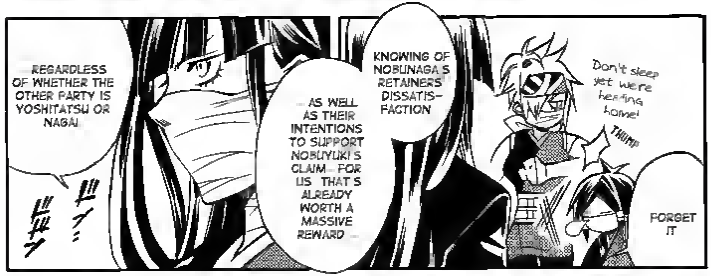
MEH!
RUB RUB
RUB RUB
QUICK, GET BACK TO THE STAGE
"LITTLE BROTHER"!
DIRECT HIT
WHAT—
UHH— AHH!
I'M NOT A LITTLE BROTHER—
why do people keep calling me that
sfx: whump whump
わいわい
LORD—
THAT WAS ONE POWERFUL MOVE, YOUNG LADY!
SMACK
YOU WERE GREAT! I'VE TOTALLY CHANGED MY OPINION OF YOU!
@YAHHH!
SCRAPE SCRAPE

yay yay
oh yeah
HUNH?
YES!
LET'S GO, DOUKUJI!
THAT MIGHT BE THE FIRST TIME THE LORD'S ACTUALLY CALLED ME BY NAME...
GREAT—
HUNH?
EHH—?
COME TO THINK OF IT...
BASICALLY, LET'S JUST TOSS HER STRAIGHT INTO THE AIR!
Yeah.
oh, yeah!
EEEEH?
so what?
OH!
GET READY, GET SET—
uh
ah
oh...
no no no really no need for that.
doesn't matter doesn't matter
EXACTLY WHAT HAPPENED BACK THERE IN THE END?
.....?

ONCE AGAIN, WE'RE HOLDING THIS FESTIVAL!!
わっしょい
わっしょい
わっしょい
Hel- help!!
TOO HIGH!
!!
You're next, Mr. Lord!!
YAY YAY!!
SFX
hahahaha
はは
はは

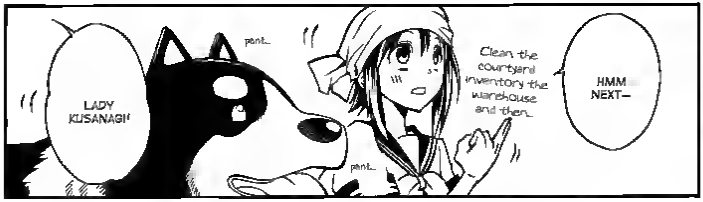
WELL, ANYWAY...
EXCELLENT INTELLIGENCE.
NOW THAT YOU'VE HAD YOUR SAY, THOSE ARE QUITE GOOD RESULTS.
HOPEFULLY IN THE FUTURE YOU'LL CONTINUE TO HAVE THIS KIND OF BEHAVIOR.
IN ORDER TO SET AN EXAMPLE IN THE FAMILY WITH HAYASHI AND SHIRATA LEADING...
...MANY OF HIS RETAINERS, WHO AREN'T HAPPY ABOUT NOBUNAGA BEING THE LORD. IS THAT IT?
CLIP CLOP
CLIP CLOP
YOU GUYS SHOULD TAKE ADVANTAGE OF THIS CHANCE TO DISCOVER MORE BACK IN THE CITY.
NOW, THEN, RETURN TO THE CITY AND GATHER MORE DETAILS FOR MY REPORT.
Really pissed
THIS GUY


HAVING SUCH HARD-TO-HANDLE SUBORDINATES... YOUNG MASTER YOSHITATSU IS PITABLE THING.
didn't even have food for us to eat!
NAGAI MICHITOSHI REALLY IS A SELF-CENTERED MAN


REGARDLESS OF WHETHER THE OTHER PARTY IS YOSHITATSU OR NAGAI
KNOWING OF NOBUNAGA'S RETAINERS' DISSATISFACTION
...AS WELL AS THEIR INTENTIONS TO SUPPORT NORIYUKI'S CLAIM... FOR US THAT'S ALREADY WORTH A MASSIVE REWARD...
Don't sleep yet we're heading home!
THUMP
FORGET IT

AS LONG AS WE COMPLETE OUR JOB PROPERLY—

Ch20: Her Presence



hm hm hm...
THE FESTIVAL'S OVER, NOW
BUT EVERYONE IS STILL UP AND ABOUT THIS EARLY IN THE MORNING
Good morning!
Good morning
YOU'RE REALLY MOTIVATED TODAY!

Credits Translator/cleaner kfish Typesetter Kfish & Ayonmi Tateami.wordpress.com

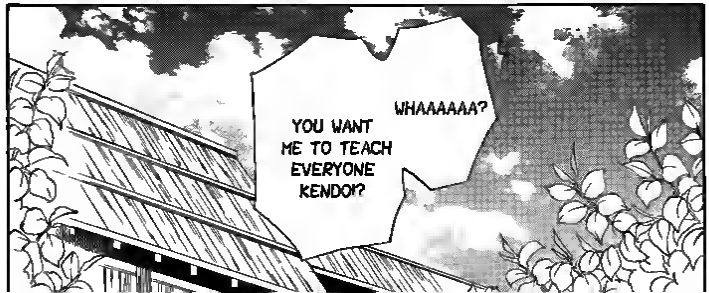
YOU'RE HERE EARLY TODAY!
Good morning
Now that the festival's over, I feel super-spirited!
Good morning
LADY KASANE
ah!
GOROUZA
KURONSUKE INUCHIYO
IT'S THE SAME FOR THE OTHER RETAINERS, TOO.
EVERYONE'S UNIFIED FOR OWARI IGNITED BY A STRONGER FIGHTING SPIRIT
THANKS TO THE LORD WE'RE ABLE TO PRESERVE AND NUTURE OUR SPIRITS
Kuronsuke has no energy after being in the play
yeah!
We'll also work hard!
yes!
EXCUSE ME, YOU THERE, YOU, THERE
uh, so noisy
The younger generation is also in a cheerful mood
YEAH?

SFX RUB RUB RUB
Lord Sanada
HOW HOW S THAT?
WELL THAT'S

IT'S MERELY A SMALL MATTER WE'RE WANTING

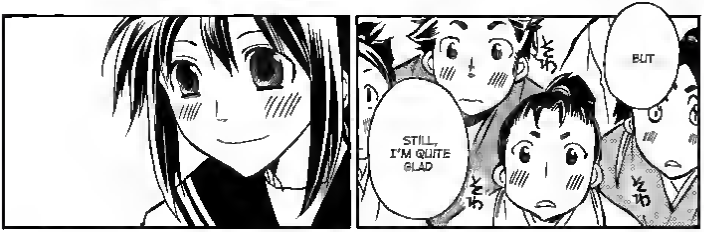
Hey!
IT'S LORD SHIBATA AND LORD KAWAJIRI!
YO!

SORRY TO TROUBLE YOU.
HUNH?
ME?


WHAAAAAA?
YOU WANT ME TO TEACH EVERYONE KENDO?

キイッ
NEWS OF YOUR OUTSTANDING PERFORMANCE AT TSUMSHIMA SEEMS TO HAVE SPREAD
THE STUDENTS ARE ALL CHILDREN OR MILITARY OFFICER OR LIGHT INFANTRY FAMILIES
!
this, this is really too much!
so many kids!
CAN WE LEAVE IT IN YOUR CARE?
SO EVERYONE'S HOPING YOU'LL INTRUCT THEM
ちよーん
HEY HEY NO NEED FOR YOU TO WORRY
I'm worried we'll get busy
OH
BUT
SHOULDN'T THE LORD BE ASKED, FIRST?
OF COURSE A BUNCH OF BOOKS

I ALREADY DISCUSSED IT WITH THE LORD, AND HE AGREED
REALLY!?
Great Lord Kawajiri!
IF YOU HAVEN'T FINISHED ALL YOUR OTHER WORK IN TIME TO PREPARE THE EVENING MEAL, HE'LL KICK YOU OUT
BUT HE SAID...
REALLY SORRY :D
should've known that was coming.

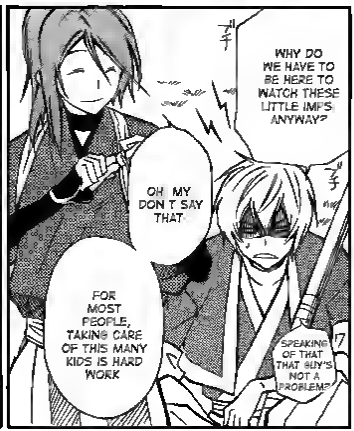

BUT
STILL, I'M QUITE GLAD

Sfx zaaaaa

IN THAT CASE I TOTALLY ACCEPT ALL THESE STUDENTS!
ALRIGHT!
Sfx yay!

PLEASE EVERYONE, GIVE ME LOTS OF GUIDANCE!
PLEASE EVERYONE, GIVE ME LOTS OF GUIDANCE!
YES! THEN...
FIRST THING IS GREET EACH OTHER WITH LOTS OF ENTHUSIASM!
SERIOUSLY
Warm-up exercises?
Next are the warm-up exercises!

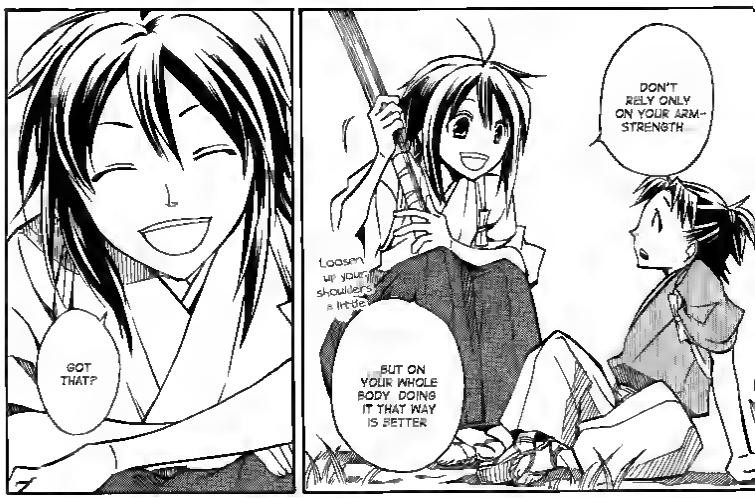
hey
KURONSUKE, YOU AND INUCHIYO COULD STUDY EVER ONCE IN A WHILE TOO
then
CALL THAT GUY TO COME BACK INSTEAD, IF HE'S SO MUCH BETTER

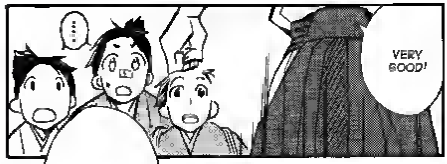

WHY DO WE HAVE TO BE HERE TO WATCH THESE LITTLE IMPS ANYWAY?
OH MY DON'T SAY THAT
FOR MOST PEOPLE, TAKING CARE OF THIS MANY KIDS IS HARD WORK
SPEAKING OF THAT THAT GUY'S NOT A PROBLEM?

FIRST WE'LL GO ONE-ON-ONE!
THEN TODAY
ONE-ON-ONE?
WHAT'S THE FIRST THING WE DO TO START?
LET'S SEE SENSEI'S ULTIMATE MOVE!
ゴキキキ
UNTIL ONE OF US GOES DOWN!
YES!
SERIOUSLY GOING HEAD-TO-HEAD!
Suddenly so scarily focused
おお〜っ
Sex Wah Wah
YOU CAN ATTACK WHENEVER YOU'RE READY!
わ
わ
WHO WANTS TO GO FIRST?
I DO!
.. KYAH!
ガキ!

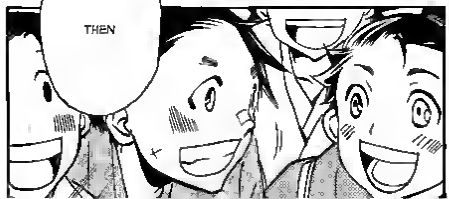
—HEY!
YOUR FOOTWORK'S VERY GOOD!
BUT STILL TOO SOON—
sfx: thud
WAAAH!
grin
TOTALLY A BEGINNER!
oh wow

UH
BECAUSE YOUR FOOT-WORK IS ALREADY VERY SOLID
YOU JUST NEED TO WORK ON HOLDING YOUR BODY'S CENTER OF GRAVITY A LITTLE LOWER ALRIGHT?

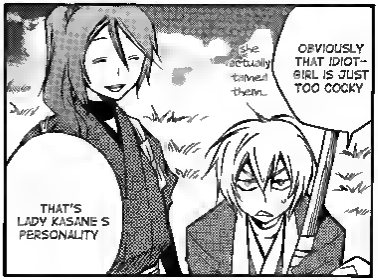

DON'T RELY ONLY ON YOUR ARM-STRENGTH
Loosen up your shoulders a little
BUT ON YOUR WHOLE BODY DOING IT THAT WAY IS BETTER
GOT THAT?


VERY GOOD!

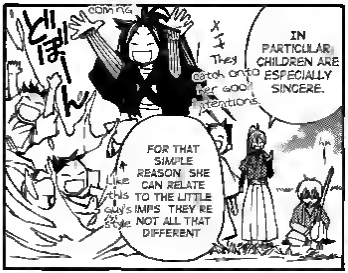
UH
YEAH...!


THEN

わぁあああ
sfx waaah
What? Just like that.
Pick me!
WHO'S NEXT—
I wanna, too!
Me—


OBVIOUSLY THAT IDIOT-GIRL IS JUST TOO COCKY
She actually trained them...
THAT'S LADY KASANE'S PERSONALITY

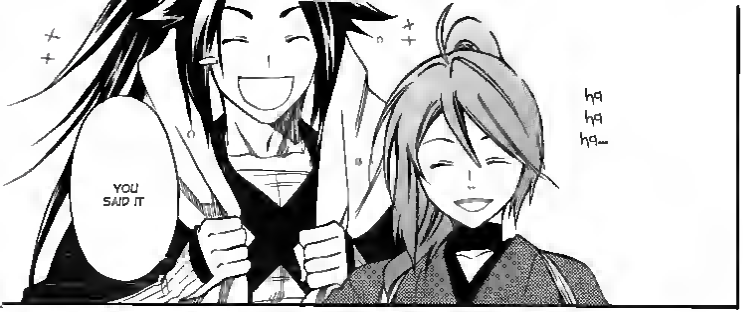
Next will be...
Oh!
Oh!
NOISY CHATTER
HMPH

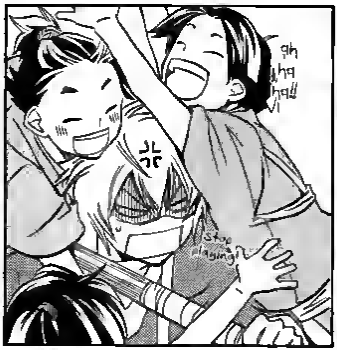

coming
They catch on to her good intentions
IN PARTICULAR, CHILDREN ARE ESPECIALLY SINCERE.
FOR THAT SIMPLE REASON, SHE CAN RELATE TO THE LITTLE IMPS. THEY'RE NOT ALL THAT DIFFERENT
Like this guy's style

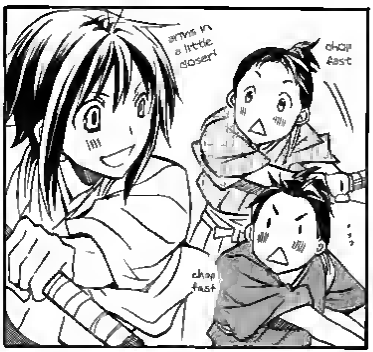
NO MATTER WHERE OR WHEN, SHE MAKES AN ALL-OUT EFFORT.

...BUT, IN THAT WAY LADY KASANE ALSO

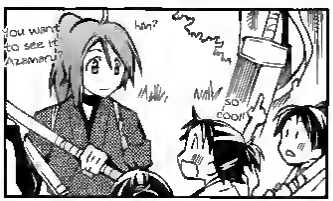
sfx: completely soaking wet


YOU SAID IT
ha ha ha...

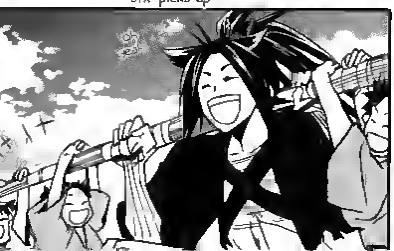

gh hh hh!!
stop staging!

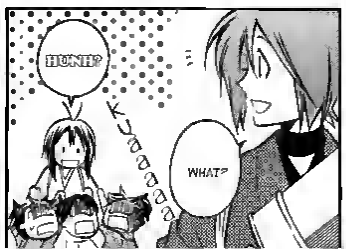

arrive in a little closer!
chop fast
chop fast

ひゅっ


you want to see it, Azemaru?
hm?
so cool!

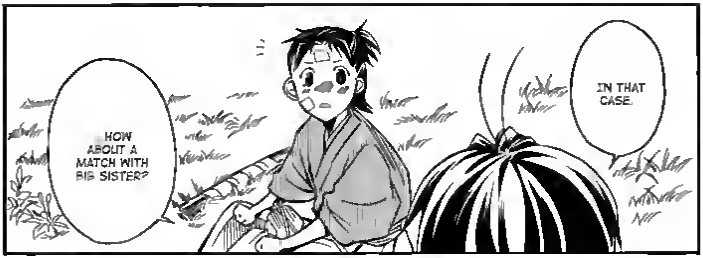
sfx picks up



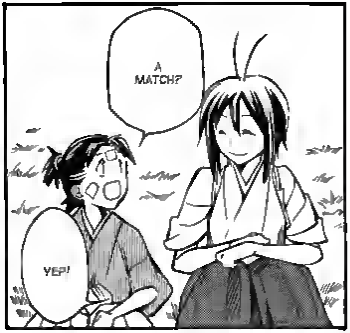

HUH!?
WHAT?

わあっ
I've got lunch here!
STOP! STOP THIS INSTANT!
a fight... why on earth
OH
OH
OH!
スカ
SO CUTE
feels so traditional
sfx kicking
sfx noisy trouble
IT'S ALSO TRADITIONAL TO GET INTO FIGHTS AS A KID, TOO
NEEDS A LITTLE BIT TO THINK ABOUT IT
rub rub
ANGRY

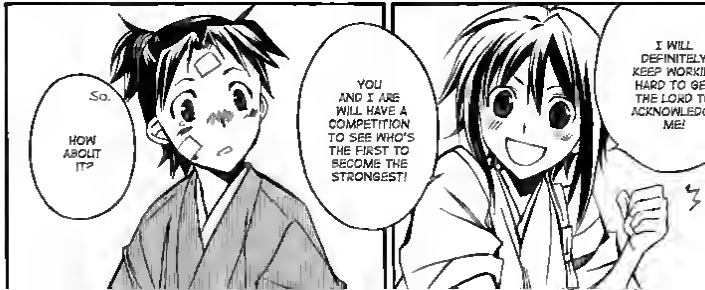
AREN'T YOU GOING TO HAVE SOME LUNCH?
That is...
Ah.
NO.
HOW RE YOU FEELING AFTER THAT FIGHT?
C'MHERE, I'VE GOT LUNCH
HE HATES ME HE SAID I WAS TOO WEAK!
...BECAUSE THAT GUY...
BECAUSE I WANT TO BE STRONG!!
I HATE IT!
YOU DISLIKE IT WHEN PEOPLE SAY YOU'RE WEAK?
AND HELP MY LORD-FATHER AND MY LADY-MOTHER!
I WANT TO BECOME A POWERFUL WARRIOR!


HOW ABOUT A MATCH WITH BIG SISTER?
IN THAT CASE.

THAT MEANS I M ALWAYS MAKING THE LORD FURIOUSLY ANGRY WITH ME
a few days ago was the first time he'd ever praised me
BUT THERE'S STILL A LOT OF THINGS I DON'T KNOW
ME, I'D REALLY LIKE TO HELP EVERYONE HERE

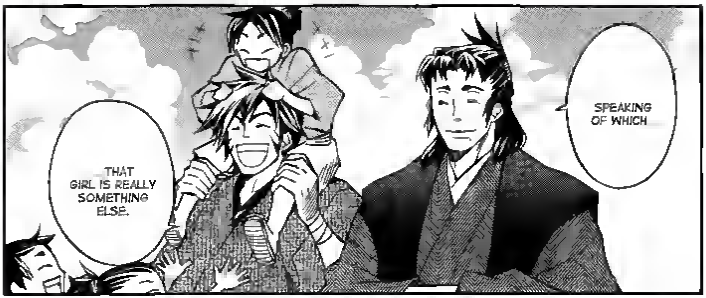

A MATCH?
YEP!

really is like that
SCARY. SCARY. SUPER-SCARY!
BUT
SHIVER
who's talking about me.
HN!
THE LORD IS THAT SCARY?

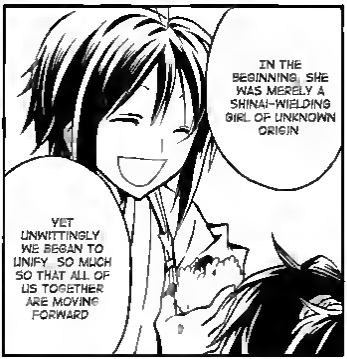

So.
HOW ABOUT IT?
YOU AND I ARE WILL HAVE A COMPETITION TO SEE WHO'S THE FIRST TO BECOME THE STRONGEST!
I WILL DEFINITELY KEEP WORKING HARD TO GET THE LORD TO ACKNOWLEDGE ME!

YOU'RE ON!!
ぱあっ
YEAH!
"FOR EVERYONE"... HUNH
AHAHA
Nothing!
What's going on?
Come on tell us
THEN IF EVERYONE'S FINISHED EATING LUNCH—
ばちん
OKAY!

sfx: yeah!


SPEAKING OF WHICH...
...THAT GIRL IS REALLY SOMETHING ELSE.

Picks up
Ah hm
ALTHOUGH TO ME, THE PEOPLE OF MINO ARE QUITE PECULIAR...

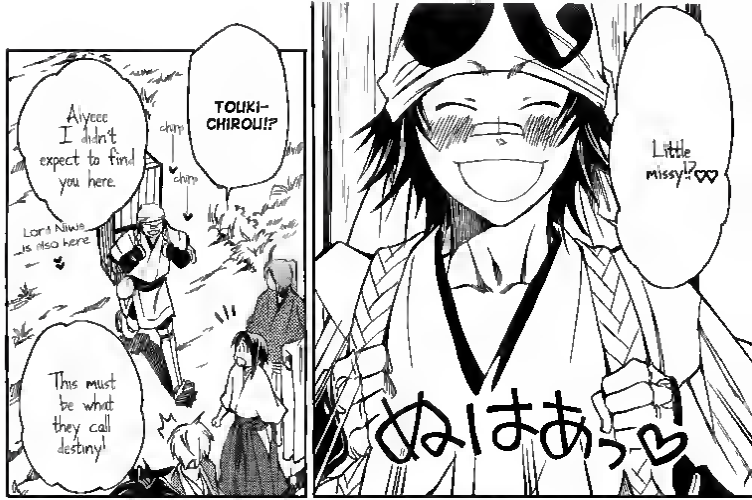

IN THE BEGINNING, SHE WAS MERELY A SHINAI-WIELDING GIRL OF UNKNOWN ORIGIN
YET UNWITTINGLY WE BEGAN TO UNIFY, SO MUCH SO THAT ALL OF US TOGETHER ARE MOVING FORWARD

BUT ON THE FACE OF IT, SHE...
IS ENTIRELY UNLIKE ANYONE IN THIS ENTIRE TERRITORY

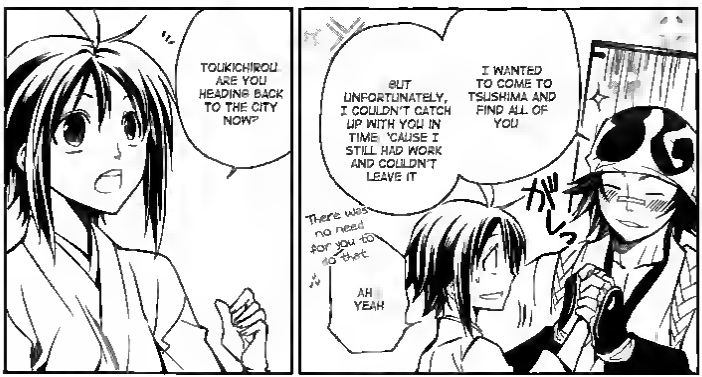
Ts/N: Just in case you're wondering why there's a panel with Nobunaga sneezing. It's a superstition that if someone is talking about you, you sneeze.

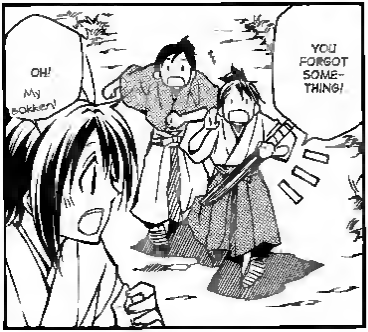
sfx: waa-ahh waa-ahh

completely worn out
GOOD WORK, LADY KASANE
NO, NO, IT WAS NOTHING!
I'll visit after!
see you guys later!
OH, NO!
IT'S ALREADY THAT LATE IN THE DAY!?
and I still haven't made dinner!
YOU STILL HAVE MORE WORK TO DO ONCE WE GET BACK? I CAN HELP YOU
NO NEED IT S NO BIG DEAL
You wouldn't understand
Hm! Just how are you assuming as to that?
—LITTLE
I'VE GOT AN AGREEMENT WITH THAT BOY
AND THAT'S WHY I'LL DO MY WORK PROPERLY, TO THE END!
AND I WANT TO LEAVE THE LORD SPEECH-LESS



sfx hahahaha


TOUKICHIROU ARE YOU HEADING BACK TO THE CITY NOW?
I WANTED TO COME TO TSUSHIMA AND FIND ALL OF YOU
BUT UNFORTUNATELY, I COULDN'T CATCH UP WITH YOU IN TIME 'CAUSE I STILL HAD WORK AND COULDN'T LEAVE IT
There was no need for you to do that
AH YEAH
がしっ



sfx: suddenly

HUNH...?
BIG SISTER? WHAT'S WRONG?

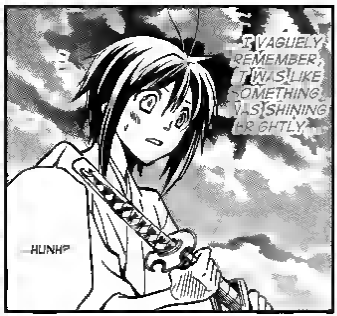
KASANE...
WHAT WAS SAID... WHAT THEN
THERE, IN KOTETSU'S HAND...
RIGHT THEN, WHAT HAPPENED—
UHH

HE SEEMS TO BE HOLDING SOMETHING....
IT'S A STRANGE SWORD
FALLING INTO HERE
ズキン
IDIOT-GIRL...?
.....
—AHHH!

AAAAAAHH!!?
What's going on?
No idea.

HMM I DEFINITELY REMEMBER I PUT IN THE WAREHOUSE——
ゴソ
ガサ
WHAT ARE YOU DOING?
LORD NOBU-NAGA!
HURRY UP AND GET BACK TO WORK!
ABOUT THAT, LORD—
LADY KASANE SEEMS TO HAVE REMEMBERED A LITTLE ABOUT THE TIME SHE ARRIVED IN OWARI
WHAT?
AHA
FOUND IT, FOUND IT!

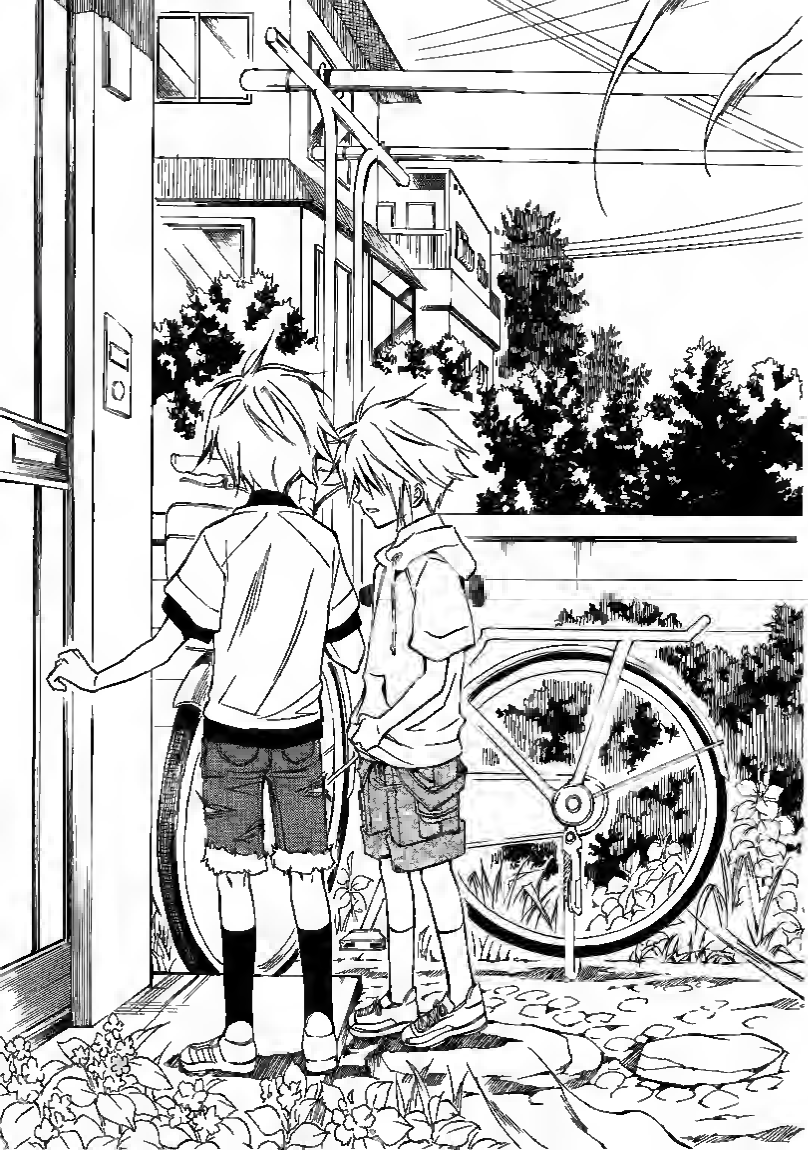
sfx: transliteration, no idea what it means



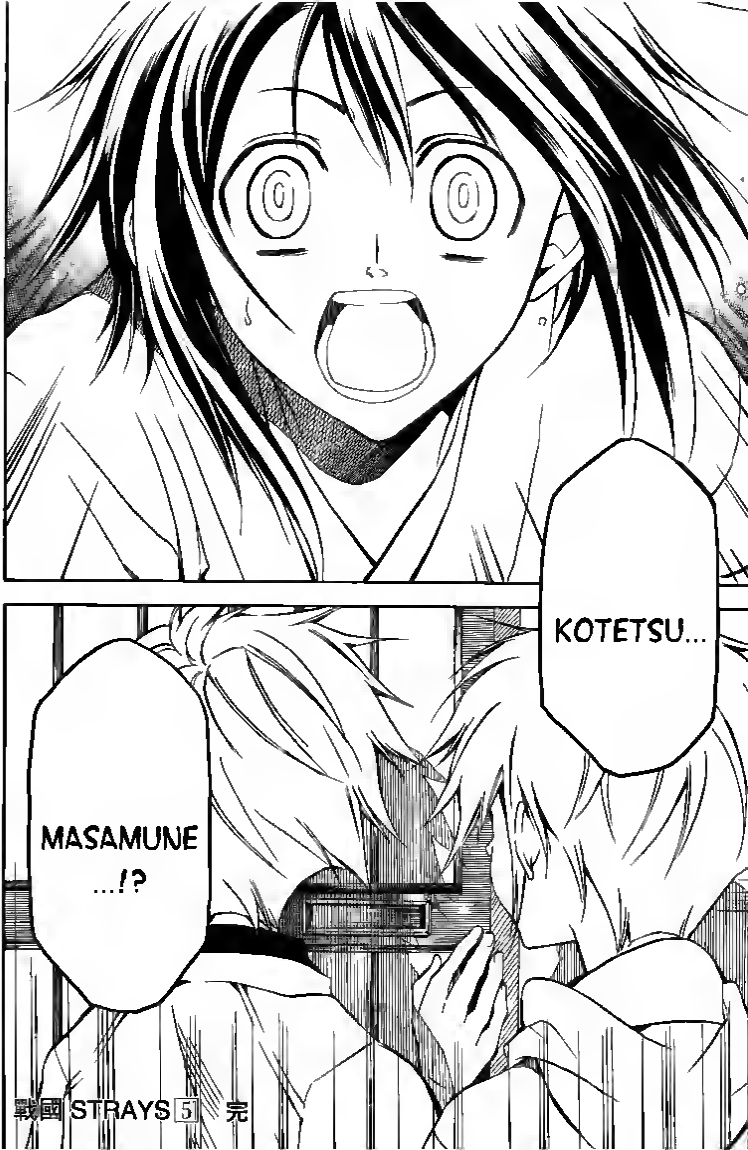
Spinning
Spinning
CALM DOWN, JUST CALM DOWN!
BACK THEN, WHAT EXACTLY HAPPENED ...
Spinning
PLEASE
PLEASE
PLEASE JUST HOLD ON FOR A BIT
eh
this is...
WHAT'S WRONG, LADY KASANE?
Ts/n: I think her mind is spinning?
THE KENDO MATCH WAS OVER AND WE WERE ON OUR WAY BACK HOME
KOTETSU WAS ALMOST HIT BY A TRUCK
...SO I RUSHED INTO THE STREET, IN THAT INSTANT...
MY HAND WAS LIKE THIS...
WHAT DID I TOUCH—

SFX: Flash

WHERE THE HELL DID THIS BLAST OF BLUE LIGHT COME FROM...!?
WHAT...



YAH


KOTETSU...
MASAMUNE ...!?